

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 40/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2011

幾內亞比紹共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就幾內亞比紹共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈幾內亞比紹共和國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月二十四日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República da Guiné-Bissau e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República da Guiné-Bissau na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Guiné-Bissau no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 24 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Note of the Republic of Guinea-Bissau,
of 19 November 1999**

“(…)

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Guinea-Bissau presents its compliments to the Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Guinea-Bissau and has the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Guinea-Bissau that the Government of Republic of Guinea-Bissau and the Government of the People's Republic of China, both desiring to further develop the friendly relations between the two countries, have through friendly consultations, reached the following agreement concerning the maintenance by the Republic of Guinea-Bissau of its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region:

1. The Government of the People's Republic of China agrees that the Government of the Republic of Guinea-Bissau may maintain its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region, with the Macao Special Administrative Region as its consular district, as from 20 December 1999 when the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

2. The honorary consular officer may be a citizen of either side or a third country which has diplomatic relations with the People's Republic of China, but shall not be a stateless person, and he/she must be a permanent resident of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

3. The Government of the Republic of Guinea-Bissau shall not appoint any honorary consular officer, once it has appointed a career consular officer in the Macao Special Administrative Region.

4. The honorary consular officer shall perform his/her consular functions within the scope of the Vienna Convention on the Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, and will enjoy corresponding privileges immunities.

5. The two sides shall, in a spirit of consultation and cooperation, handle consular matters between them in a friendly manner and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and International practice.

If the above points could be confirmed by the Embassy of the People's Republic of China on behalf of the Government of the People's Republic of China in a note of reply, this note and the note of reply from the Embassy of the People's Republic of China shall constitute an agreement between the Government of the Republic of Guinea-Bissau and the Government of the People's Republic of China, and shall enter into force as from 20 December 1999.

(…)”

中華人民共和國一九九九年十一月二十二日照會

“.....

中華人民共和國駐幾內亞比紹共和國大使館向幾內亞比紹共和國外交與合作部致意，並謹收到外交與合作部一九九九年十一月十九日第199/GM/fha/99號照會，內容如下：

‘幾內亞比紹共和國外交與合作部向中華人民共和國駐幾內亞比紹共和國大使館致意，並謹代表幾內亞比紹共和國政府確認，幾內亞比紹共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就幾內亞比紹共和國在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，幾內亞比紹共和國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

三、幾內亞比紹共和國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙大使館代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和大使館的覆照即構成幾內亞比紹共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。’

大使館謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 41/2011 號行政長官公告

安提瓜和巴布達政府與中華人民共和國政府以換文方式就安提瓜和巴布達在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈安提瓜和巴布達政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，安提瓜和巴布達駐香港特別行政區總領事館領區亦包括澳門特別行政區。

二零一一年八月二十四日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 41/2011

O Governo de Antígua e Barbuda e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral de Antígua e Barbuda na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo de Antígua e Barbuda no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa, e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Geral de Antígua e Barbuda na Região Administrativa Especial de Hong Kong inclui, após o Governo da República Popular da China ter voltado a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, a Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 24 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, Chui Sai On.

安提瓜和巴布達政府一九九八年六月十八日照會

“.....

安提瓜和巴布達駐中華人民共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表安提瓜和巴布達政府確認，安提瓜和巴布達政府和中華人民共和國政府經過友好協商，就安提瓜和巴布達在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意安提瓜和巴布達政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。此前，經葡萄牙政府同意，安提瓜和巴布達駐香港特別行政區總領事館可兼管澳門領事事務。

二、安提瓜和巴布達駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為安提瓜和巴布達駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成安提瓜和巴布達政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自中華人民共和國外交部覆照之日起生效。

.....”

Note of the Antigua and Barbuda, of 18 June 1998

“(…)

The Embassy of Antigua and Barbuda in the People's Republic of China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honor to confirm on behalf of the Government of Antigua and Barbuda that the Government of Antigua and Barbuda and the Government of the People's Republic of China have, through friendly consultations, reached the following agreement on the establishment by Antigua and Barbuda of a consulate general in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China:

I. The Government of the People's Republic of China agrees to the establishment by the Government of Antigua and Barbuda of a consulate general in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, with the Hong Kong Special Administrative Region as its consular district. The consular district will also include the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao on 20 December 1999. And before that, with the consent of the Portuguese government, the consulate general of Antigua and Barbuda may look after the consular affairs related to Macao.

II. The Consulate General of Antigua and Barbuda in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall exercise its consular functions and enjoy the corresponding privileges and immunities within the limits of the Vienna Convention on Consular Relations done on 24 April 1963 and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, including the laws and regulations of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

III. The Government of the People's Republic of China will, in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, provide necessary assistance and facilities to the Consulate General of Antigua and Barbuda in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China in the exercise of its consular functions.

IV. The two sides shall properly handle consular matters between them in the spirit of friendly consultations, and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and international practice.

If the above points are confirmed by a reply note of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the reply note of the Ministry of Foreign Affairs shall form an agreement between the two governments and shall come into force as of the date of the reply note of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China.

(...)”

中華人民共和國一九九八年六月十九日照會

“.....

中華人民共和國外交部向安提瓜和巴布達駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館一九九八年第（98）N0.001號照會，內容如下：

‘安提瓜和巴布達駐中華人民共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表安提瓜和巴布達政府確認，安提瓜和巴布達政府和中華人民共和國政府經過友好協商，就安提瓜和巴布達在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意安提瓜和巴布達政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。此前，經葡萄牙政府同意，安提瓜和巴布達駐香港特別行政區總領事館可兼管澳門領事事務。

二、安提瓜和巴布達駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為安提瓜和巴布達駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙中華人民共和國外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成安提瓜和巴布達政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自中華人民共和國外交部覆照之日起生效。’

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 42/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年四月二十八日通過的關於科特迪瓦局勢的第1980（2011）號決議的中文正式文本及英文正式文本。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 42/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1980 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 28 de Abril de 2011, relativa à situação na Costa do Marfim, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第1980（2011）號決議

2011 年 4 月 28 日安全理事會第 6525 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的決議和主席聲明，特別是第1880（2009）號、第1893（2009）號、第1911（2010）號、

Resolution 1980 (2011)

Adopted by the Security Council at its 6525th meeting,
on 28 April 2011

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and the statements of its President relating to the situation in Côte d'Ivoire, in particular

第1933（2010）號、第1946（2010）號、第1962（2010）號和第1975（2011）號決議；

重申其對科特迪瓦主權、獨立、領土完整和統一的堅定承諾，並回顧睦鄰友好、互不干涉和區域合作原則的重要性，

表示注意到2011年3月30日秘書長的報告（S/2011/211）、聯合國科特迪瓦問題專家組2011年報告（S/2011/272）和2010年最後報告（S/2011/271），

強調第1572（2004）號、第1643（2005）號和第1975（2011）號決議規定的措施繼續有助於科特迪瓦的穩定，並強調這些措施旨在支持科特迪瓦和平進程，

欣見科特迪瓦阿拉薩納·德拉馬納·瓦塔拉總統現已能夠依照科特迪瓦人民在2010年11月28日總統選舉中表達的願望，並在得到國際社會承認的情況下，全面履行國家元首的職責，

強調全體科特迪瓦人務必不斷努力，通過對話和協商促進全國和解和鞏固和平，並**歡迎**非洲聯盟（非盟）和西非國家經濟共同體（西非經共體）為此提供援助，

回顧關於婦女、和平與安全的第1325（2000）號、第1820（2008）號、第1888（2009）號、第1889（2009）號和第1960（2010）號決議、關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）號和第1882（2009）號決議以及關於武裝衝突中保護平民的第1674（2006）號和第1894（2009）號決議，

再次堅決譴責在科特迪瓦境內發生的一切侵犯人權和違反國際人道主義法行為，**譴責**針對平民、包括婦女、兒童、境內流離失所者和外國國民的一切暴力行為以及其他侵犯和踐踏人權行為，尤其是強迫失蹤、法外處決、殺害或殘害兒童和強姦及其他形式的性暴力，並**強調**必須將犯罪人繩之以法，

強調必須為第1584（2005）號決議第7段最初設立的專家組執行任務提供充足資源，

認定科特迪瓦局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **決定**將第1572（2004）號決議第7至12段、第1946（2010）號決議第5段和第1975（2011）號決議第12段規定的軍火措施和金融及旅行措施延至2012年4月30日，**還決定**將第1643（2005）號決議第6段規定的防止任何國家從科特迪瓦進口任何毛坯鑽石的措施延至2012年4月30日；

resolutions 1880 (2009), 1893 (2009), 1911 (2010), 1933 (2010), 1946 (2010), 1962 (2010) and 1975 (2011),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and unity of Côte d'Ivoire, and recalling the importance of the principles of good-neighbourliness, non-interference and regional cooperation,

Taking note of the report of the Secretary-General dated 30 March 2011 (S/2011/211), of the 2011 report (S/2011/272) and of the Final 2010 report (S/2011/271) of the United Nations Group of Experts,

Emphasizing the continued contribution to the stability in Côte d'Ivoire of the measures imposed by resolutions 1572 (2004), 1643 (2005) and 1975 (2011) and stressing that these measures aim at supporting the peace process in Côte d'Ivoire,

Welcoming that President Alassane Dramane Ouattara of Côte d'Ivoire is now able to assume all his responsibilities as Head of State, in accordance with the will of the Ivorian people expressed at the presidential elections of 28 November 2010 and as recognized by the international community,

Emphasizing the imperative of sustained efforts by all the Ivorians to promote national reconciliation and consolidation of peace through dialogue and consultation and **welcoming** the assistance of the African Union (AU) and the Economic Community of West African States (ECOWAS) in this regard,

Recalling its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009) and 1960 (2010) on women, peace and security, its resolutions 1612 (2005) and 1882 (2009) on children and armed conflict and its resolutions 1674 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflicts,

Reiterating its firm condemnation of all violations of human rights and international humanitarian law in Côte d'Ivoire, **condemning** all violence committed against civilians, including women, children, internally displaced persons and foreign nationals, and other violations and abuses of human rights, in particular enforced disappearances, extrajudicial killings, killing and maiming of children and rapes and other forms of sexual violence and **stressing** that the perpetrators must be brought to justice,

Stressing the importance for the Group of Experts, originally established pursuant to paragraph 7 of resolution 1584 (2005), to be provided with the sufficient resources for the implementation of its mandate,

Determining that the situation in Côte d'Ivoire continues to pose a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. **Decides** to renew until 30 April 2012 the measures on arms and the financial and travel measures imposed by paragraphs 7 to 12 of resolution 1572 (2004), paragraph 5 of resolution 1946 (2010) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011) and **further decides** to renew until 30 April 2012 the measures preventing the importation by any State of all rough diamonds from Côte d'Ivoire imposed by paragraph 6 of resolution 1643 (2005);

2. **決定**在上文第1段所述期限結束之前，根據第1933（2010）號決議所述，在全國實現穩定、舉行議會選舉和採取和平進程重大步驟等方面取得的進展，審查上文第1段予以延長的措施，**還決定**至遲於2011年10月31日對上文第1段予以延長的措施進行中期審查，以便可以根據和平進程的進展、侵犯人權行為的相關情況和議會選舉的相關事態發展，在2012年4月30日前修正、取消或維持制裁制度的全部或部分措施；

3. **呼籲**所有會員國，尤其是該次區域的會員國，全面執行上文第1段予以延長的措施，包括酌情強制實施必要的細則和條例，**又呼籲**聯合國科特迪瓦行動（聯科行動）在其能力和任務範圍內給予充分支持，**還呼籲**法國部隊為此在其部署和能力範圍內支持聯科行動；

4. **敦促**所有非法武裝戰鬥人員立即放下武器，**鼓勵**聯科行動在其任務和能力範圍內和在部署區內，繼續協助科特迪瓦政府收繳和儲存這些武器，**還呼籲**科特迪瓦當局，包括國家委員會，根據西非經共體《關於小武器和輕武器、其彈藥及其他相關材料的公約》打擊擴散和非法販運小武器和輕武器行為，以確保這些武器不再有用，也不會非法擴散；

5. **回顧**授權聯科行動在監測軍火禁運期間酌情收繳違反第1572（2004）號決議第7段規定的措施流入科特迪瓦的武器和任何相關材料，並酌情處置此類武器和相關材料；

6. **深為關切**科特迪瓦境內有僱傭軍，特別是來自鄰國的僱傭軍，**呼籲**科特迪瓦和利比里亞當局協調行動以解決這一問題，**還鼓勵**聯科行動和聯合國利比里亞特派團（聯利特派團）在其各自任務、能力和部署區範圍內，分別協助科特迪瓦和利比里亞政府監測其邊界，特別關注作戰人員的任何跨界行動或武器轉讓；

7. **重申**科特迪瓦當局需要按照第1739（2007）號、第1880（2009）號、第1933（2010）號和第1962（2010）號決議的規定，讓專家組、聯科行動和支持聯科行動的法國部隊，酌情在不進行通知的情況下，不受阻礙地進出第1584（2005）號決議第2（a）段所述地點和設施，不受阻礙地查看所有武裝安全部隊的所有武器、彈藥和相關材料，不論它們在何處，包括所發放的上文第4段提及的收繳武器；

8. **決定**，對供應給科特迪瓦安全部隊的車輛適用第1572（2004）號決議第7段規定的措施；

2. **Decides** to review the measures renewed in paragraph 1 above in light of the progress achieved in the stabilization throughout the country, the holding of the parliamentary elections and the implementation of the key steps of the peace process, as referred to in resolution 1933 (2010), by the end of the period mentioned in paragraph 1, and **decides further** to carry out a midterm review of the measures renewed in paragraph 1 above no later than 31 October 2011, with a view to possibly modifying, lifting or maintaining, ahead of 30 April 2012, all or part of the measures of the sanctions regime, in accordance with progress in the peace process, the developments related to Human rights violations and the developments related to the parliamentary elections;

3. **Calls upon** all Member States, in particular those in the subregion, to fully implement the measures renewed in paragraph 1 above, including as appropriate by enforcing the necessary rules and regulations and **calls also upon** the United Nations Operation in Côte d'Ivoire (UNOCI) to lend its full support within its capacities and mandate and further **calls upon** the French forces to support UNOCI in this regard, within the limits of their deployment and their capabilities;

4. **Urges** all illegal armed combatants to lay down their arms immediately, **encourages** UNOCI, within its mandate and limits of capabilities and areas of deployment, to continue to assist the Ivorian Government in collecting and storing those arms and further **calls upon** the Ivorian authorities, including the National Commission to fight against the Proliferation and Illicit Traffic of Small Arms and Light Weapons, to ensure that those arms are neutralized or not illegally disseminated, in accordance with the ECOWAS Convention on Small Arms and light Weapons, their Ammunition and other Associated Materials;

5. **Recalls** that UNOCI, within the monitoring of the arms embargo, is mandated to collect, as appropriate, arms and any related materiel brought into Côte d'Ivoire in violation of the measures imposed by paragraph 7 of resolution 1572 (2004), and to dispose of such arms and related materiel as appropriate;

6. **Expresses** its deep concern about the presence of mercenaries in Côte d'Ivoire, notably from neighbouring countries, and **calls upon** the authorities of Côte d'Ivoire and Liberia to coordinate their action to solve this issue and further **encourages** UNOCI and the United Nations Mission in Liberia (UNMIL), within their respective mandates, capabilities and areas of deployment, to assist respectively the Governments of Côte d'Ivoire and Liberia in monitoring their border, with particular attention to any cross border movement of combatants or transfer of arms;

7. **Reiterates** the necessity for the Ivorian authorities to provide unhindered access to the Group of Experts, as well as UNOCI and the French Forces which support it, to equipment, sites and installations referred to in paragraph 2 (a) of resolution 1584 (2005), and to all weapons, ammunition and related materiel of all armed security forces, regardless of location, including the arms issued from the collection referred to in paragraph 4 above, when appropriate without notice, as set out in its resolutions 1739 (2007), 1880 (2009), 1933 (2010) and 1962 (2010);

8. **Decides** that the supply of vehicles to the Ivorian security forces shall be subject to the measures imposed by paragraph 7 of resolution 1572 (2004);

9. **決定**，第1572（2004）號決議第8（e）段所列的豁免程序僅適用於由科特迪瓦政府正式提出請求並獲得制裁委員會事先核准的武器和相關材料、車輛以及為支持科特迪瓦安全部門改革進程而提供的技術培訓和援助；

10. **強調**指出，安理會隨時準備根據第1572（2004）號決議第9、11和14段的規定，對委員會指認的人採取定向措施，這些人被認定，除其他外：

（a）威脅科特迪瓦和平與民族和解進程，尤其是阻礙執行《瓦加杜古政治協議》所述和平進程；

（b）攻擊或阻礙聯科行動、支持聯科行動的法國部隊和秘書長駐科特迪瓦特別代表的行動；

（c）應對阻礙聯科行動及支持聯科行動的法國部隊行動自由的行為負責；

（d）應對科特迪瓦境內嚴重侵犯人權和違反國際人道主義法的行為負責；

（e）公開煽動仇恨和暴力；

（f）其行為違反上文第1段規定的措施；

11. **重申**隨時準備對阻礙選舉進程的人，特別是阻礙獨立選舉委員會和所有其他有關機構的行動以及阻撓宣佈和核證總統和議會選舉結果的人，實行制裁；

12. **請**所有有關國家，特別是該次區域的有關國家，與制裁委員會通力合作，**授權**委員會索取它認為必要的任何進一步信息；

13. **決定**將第1727（2006）號決議第7段規定的專家組任期延長至2012年4月30日，**請**秘書長採取必要措施支持專家組的行動；

14. **請**專家組至遲於2011年10月15日向委員會提交中期報告，並在任務期結束15天前通過委員會向安全理事會提交最後報告，說明第1572（2004）號決議第7、9和11段、第1643（2005）號決議第6段和第1975（2011）號決議第12段規定的措施的執行情況，並就此提出建議；

15. **決定**，第1727（2006）號決議第7（e）段提及的報告可適當列入與委員會可能增列第1572（2004）號決議第9和11段所述個人和實體有關的任何信息和建議，**還回顧**制裁一般性問題非正式工作組關於最佳做法和方法的報告（S/2006/997），包括論及可採取步驟說明監察機制方法標準的第21、22和23段；

9. **Decides** that the exemption procedure set out in paragraph 8 (e) of resolution 1572 (2004) shall apply only to arms and related materiel, vehicles, and the provision of technical training and assistance in support of the Ivorian process of Security Sector Reform, pursuant to a formal request by the Ivorian Government and approved in advance by the Sanctions Committee;

10. **Underlines** that it is fully prepared to impose targeted measures against persons to be designated by the Committee in accordance with paragraphs 9, 11 and 14 of resolution 1572 (2004) who are determined to be, among other things:

(a) A threat to the peace and national reconciliation process in Côte d'Ivoire, in particular by blocking the implementation of the peace process, as referred to in the Ouagadougou Political Agreement;

(b) Attacking or obstructing the action of UNOCI, of the French forces which support it and of the Special Representative of the Secretary-General in Côte d'Ivoire;

(c) Responsible for obstacles to the freedom of movement of UNOCI and of the French forces which support it;

(d) Responsible for serious violations of human rights and international humanitarian law committed in Côte d'Ivoire;

(e) Inciting publicly hatred and violence;

(f) Acting in violation of the measures imposed by paragraph 1 above;

11. **Reiterates** its readiness to impose sanctions against those who obstruct the electoral process, specifically the action of the Independent Electoral Commission and all other operators involved, and the proclamation and certification of the results of the Parliamentary elections;

12. **Requests** all States concerned, in particular those in the subregion, to cooperate fully with the Sanctions Committee, and **authorizes** the Committee to request whatever further information it may consider necessary;

13. **Decides** to extend the mandate of the Group of Experts as set out in paragraph 7 of resolution 1727 (2006) until 30 April 2012 and **requests** the Secretary-General to take the necessary measures to support its action;

14. **Requests** the Group of Experts to submit a midterm report to the Committee by 15 October 2011 and to submit a final report as well as recommendations to the Security Council through the Committee 15 days before the end of its mandated period, on the implementation of the measures imposed by paragraphs 7, 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 6 of resolution 1643 (2005) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011);

15. **Decides** that the report of the Group of Experts, as referred to in paragraph 7 (e) of resolution 1727 (2006) may include, as appropriate, any information and recommendations relevant to the Committee's possible additional designation of the individuals and entities described in paragraphs 9 and 11 of resolution 1572 (2004) and further **recalls** the Informal Working Group on General Issues of Sanctions report (S/2006/997) on best practices and methods, including paragraphs 21, 22, and 23 that discuss possible steps for clarifying methodological standards for monitoring mechanisms;

16. 請秘書長通過委員會，酌情向安全理事會通報聯科行動收集的、並在可能情況下經專家組審查的關於向科特迪瓦供應軍火和相關物資的信息；

17. 又請法國政府通過委員會，酌情向安全理事會通報法國部隊收集的、並在可能情況下經專家組審查的關於向科特迪瓦供應軍火和相關物資的信息；

18. 又請金伯利進程證書制度機構通過委員會，酌情向安全理事會通報在可能情況下經專家組審查的關於科特迪瓦鑽石生產和非法出口的信息，並決定延長第1893（2009）號決議第16和17段規定的在金伯利進程協調下為科學研究目的獲取毛坯鑽石享有的豁免；

19. 鼓勵科特迪瓦當局與金伯利進程證書制度合作，對毛坯鑽石交易內部控制系統進行審查和評估，並對科特迪瓦的潛在鑽石資源和生產能力進行全面地質研究，以便可以酌情調整或解除第1643（2005）號決議第6段規定的措施；

20. 鼓勵科特迪瓦當局向全國各地，特別是向北部和西部，調派海關和邊境管制官員，鼓勵聯科行動在其職權範圍內協助科特迪瓦當局恢復正常的海關和邊境管制業務；

21. 敦促所有國家、聯合國相關機構和其他組織和有關各方與委員會、專家組、聯科行動和法國部隊充分合作，尤其是提供它們所掌握的第1572（2004）號決議第7、9和11段、第1643（2005）號決議第6段和第1975（2011）號決議第12段規定的並經上文第1段重申的措施可能受到違反的信息；還請專家組酌情與所有政治行為體協調其活動；

22. 回顧關於武裝衝突中性暴力和基於性別的暴力與兒童問題的第1960（2010）號決議第7段和第1882（2009）號決議第7（b）段，歡迎委員會同負責兒童與武裝衝突問題的秘書長特別代表和負責衝突中性暴力問題的秘書長特別代表根據各自授權酌情交流信息；

23. 為此，還敦促科特迪瓦各方和所有國家，特別是該區域各國確保：

——專家組成員的人身安全；

——專家組的行動不受阻礙，尤其是接觸人員、查閱文件和進出地點，以便專家組執行任務；

24. 決定繼續積極處理此案。

16. *Requests* the Secretary-General to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information gathered by UNOCI and, where possible, reviewed by the Group of Experts, concerning the supply of arms and related materiel to Côte d'Ivoire;

17. *Requests* also the French Government to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information gathered by the French forces and, where possible, reviewed by the Group of Experts, concerning the supply of arms and related materiel to Côte d'Ivoire;

18. *Requests* also the Kimberley Process Certification Scheme to communicate as appropriate to the Security Council, through the Committee, information which, where possible, has been reviewed by the Group of Experts, concerning the production and illicit export of diamonds from Côte d'Ivoire and *further decides* to renew the exemptions set out by paragraph 16 and 17 of resolution 1893 (2009) with regard to the securing of samples of rough diamonds for scientific research purposes coordinated by the Kimberley Process;

19. *Encourages* the Ivorian authorities to work with the Kimberley Process Certification Scheme to conduct a review and assessment of Côte d'Ivoire's internal controls system for trade in rough diamonds and a comprehensive geologic study of Côte d'Ivoire's potential diamond resources and production capacity, with a view to possibly modifying or lifting, as appropriate, the measures imposed by paragraph 6 of resolution 1643 (2005);

20. *Encourages* the Ivorian authorities to deploy customs and border control officials throughout the country, particularly in the north and the west, and encourages UNOCI, within its mandate, to assist the Ivorian authorities in the re-establishment of normal customs and border control operation;

21. *Urges* all States, relevant United Nations bodies and other organizations and interested parties, to cooperate fully with the Committee, the Group of Experts, UNOCI and the French forces, in particular by supplying any information at their disposal on possible violations of the measures imposed by paragraphs 7, 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 6 of resolution 1643 (2005) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011) as reiterated in paragraph 1 above; further requests the Group of Experts to coordinate its activities as appropriate with all political actors;

22. *Recalls* paragraph 7 of 1960 (2010) and paragraph 7 (b) of 1882 (2009), regarding sexual and gender-based violence and children in armed conflict, and *welcomes* the information-sharing between the Committee and the Special Representatives of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and for Sexual Violence in Conflict, in accordance with their respective mandates and as appropriate;

23. *Urges* further in this context that all Ivorian parties and all States, particularly those in the region, ensure:

— the safety of the members of the Group of Experts;

— unhindered access by the Group of Experts, in particular to persons, documents and sites in order for the Group of Experts to execute its mandate;

24. *Decides* to remain actively seized of the matter.

第 43/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2011

蒙古國政府與中華人民共和國政府就蒙古國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館以互換照會形式達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈蒙古國政府照會的蒙古文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，蒙古國在中華人民共和國香港特別行政區總領事館領區包括香港特別行政區和澳門特別行政區。協議自二零一一年二月二十四日起生效。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da Mongólia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral da Mongólia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da Mongólia no seu texto autêntico em língua mongol e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Geral da Mongólia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China inclui a Região Administrativa Especial de Hong Kong e a Região Administrativa Especial de Macau. O referido acordo entrou em vigor em 24 de Fevereiro de 2011.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

№ К/11-225

Монгол Улсын Гадаад харилцааны яам Бүгд Найрамдах Хятад Ард Улсын Улсын Гадаад хэргийн яаманд хүндэтгэлээ илэрхийлэх ялдамд Монгол Улсын Засгийн газар, БНХАУ-ын Засгийн газар хоёр орны найрамдалт хамтын ажиллагааг цаашид үргэлжлүүлэн хөгжүүлэх хамтын хүсэл эрмэлзлэлийг үндэс болгон найрсаг хэлэлцээний замаар Монгол Улсаас БНХАУ-ын Засаг захиргааны тусгай бүс Гонконг-д Монгол Улсын Ерөнхий консулын газар байгуулах талаар дараах тохиролцоонд хүрснийг Монгол Улсын Засгийн газрыг төлөөлөн нотолж байна.

1. БНХАУ-ын Засгийн газар Монгол Улсаас БНХАУ-ын ЗТБ Гонконг-д Ерөнхий консулын газар байгуулах, түүний консулын тойрогт ЗТБ Гонконг, ЗТБ Макаог хамруулахыг зөвшөөрч байна.
2. Монгол Улсын Засгийн газар БНХАУ-аас Монгол Улсад консулын байгууллага байгуулах эрхийг хадгалан үлдэхийг зөвшөөрч байна. Байгуулах газар, хамрах тойрог зэрэг асуудлыг хоёр тал цаашид дипломат шугамаар тусгайлан хэлэлцэж тохиролцоно.
3. Хоёр тал нөгөө талаас өөрийн улсад консулын байгууллага байгуулах болон консулын үйл ажиллагаа явуулахад шаардлагатай бүх талын туслалцаа дэмжлэгийг Консулын харилцааны тухай Венийн конвенц /1963/ болон хоёр орны дотоодын холбогдох хууль, тогтоомж болон харилцан адил байх зарчмын дагуу үзүүлнэ.
4. Хоёр тал хоёр улсын консулын харилцаанд үүсч болзошгүй асуудлыг Консулын харилцааны тухай Венийн конвенц /1963/ болон олон улсын эрх зүй, олон улсын нийтээр хүлээн зөвшөөрсөн хэм хэмжээний дагуу найрсаг хэлэлцэн шийдвэрлэнэ.

Хэрэв дээрх агуулгыг БНХАУ-ын Гадаад хэргийн яам Засгийн газраа төлөөлөн хариу ноот бичгээр нотолвол энэхүү төлөөний ноот болон Гадаад хэргийн яамны хариу төлөөний ноот нь Монгол Улсын Засгийн газар, БНХАУ-ын Засгийн газар хоорондын нэгэн хэлэлцээр болох бөгөөд Хятадын Гадаад хэргийн яамны хариу төлөөний ноотны өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.

БҮГД НАЙРАМДАХ ХЯТАД
АРД УЛСЫН ГАДААД
ХЭРГИЙН ЯАМАНД
Бээжин хот

Энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс эхлэн 1997 оны 1 дүгээр сарын 27-ны өдөр байгуулсан БНХАУ-ын Засаг захиргааны тусгай бүс Гонконг-д Монгол Улсын Өргөмжит консулын газрыг үлдээн ажиллуулах тухай Монгол Улсын Засгийн газар, БНХАУ-ын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээр хүчингүй болно.

.Энэхүү завшааныг ашиглан Монгол Улсын Гадаад харилцааны яам Бүгд Найрамдах Хятад Ард Улсын Гадаад хэргийн яаманд нэн өндөр хүндэтгэлээ дахин илэрхийлж байна.



中華人民共和國外交部照會

“.....

中華人民共和國外交部向蒙古國對外關係與貿易部致意，並謹確認收到蒙古國對外關係與貿易部二〇一一年二月二十四日第 K/11-225 號照會，內容如下：

‘蒙古國對外關係與貿易部向中華人民共和國外交部致意，並謹代表蒙古國政府確認，蒙古國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國友好合作關係的共同願望，經過友好協商，就蒙古國在香港特別行政區設立總領事館達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意蒙古國在香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區和澳門特別行政區。

二、蒙古國政府同意中華人民共和國保留在蒙古國設立領事機構的權利。設領地點、領區範圍等事宜，雙方將通過外交途徑另行商定。

三、雙方將根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》以及兩國各自有關的法律規定和對等原則，為對方在本國設立領事機構和執行領事職務提供一切必要的協助和便利。

四、雙方將根據包括一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》在內的國際法和國際慣例，通過友好協商解決兩國領事關係中可能出現的問題。

上述內容如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成蒙古國政府和中華人民共和國政府間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。自本協議生效之日起，一九九七年一月二十七日兩國政府就蒙古國在香港保留名譽領事館達成的協議即告終止。’

中華人民共和國外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 44/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2011

南非共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就南非共和國將其駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈南非共和國政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

南非共和國一九九九年五月三十一日照會

“.....

南非共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表南非共和國政府確認，南非共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就擴大南非共和國駐香港特別行政區總領事館領區問題達成協議如下：

中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，南非共和國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成南非共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。

.....”

O Governo da República da África do Sul e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral da República da África do Sul na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da África do Sul no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa, e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Note of the Republic of South Africa, of 31 May 1999

“(..)

The Embassy of the Republic of South Africa presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of South Africa that the Government of the Republic of South Africa and the Government of the People's Republic of China, both desiring to further develop the friendly relations between the two countries, have, through friendly consultations, reached the following agreement on the extension of the consular district of the Consulate General of the Republic of South Africa in the Hong Kong Special Administrative Region:

The Government of the People's Republic of China agrees that the Government of the Republic of South Africa may extend the consular district of its Consulate General in the Hong Kong Special Administrative Region to the Macao Special Administrative Region as from 20 December 1999, when the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

If the above points could be confirmed by the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the People's Republic of China in a Note of Reply, this Note and the Note of Reply from the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the People's Republic of China, and shall enter into force as from 20 December 1999.

(...)”

中華人民共和國一九九九年六月七日照會

“.....

中華人民共和國外交部向南非共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九九年五月三十一日第52/99號照會，內容如下：

‘南非共和國大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表南非共和國政府確認，南非共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就擴大南非共和國駐香港特別行政區總領事館領區問題達成協議如下：

中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，南非共和國政府將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成南非共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 45/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2011

土耳其共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就土耳其共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈土耳其共和國政府照會的英文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國恢復對澳門行使主權之日起，土耳其共和國駐香港特別行政區總領事館可在澳門特別行政區繼續執行領事職務。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República da Turquia e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Consulado Geral da República da Turquia na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Turquia no seu texto autêntico em língua inglesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, o Consulado Geral da República da Turquia na Região Administrativa Especial de Hong Kong pode, desde a data em que a República Popular da China voltou a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, continuar a exercer funções consulares na Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Note of the Republic of Turkey, of 29 April 1997

“(…)

The Embassy of the Republic of Turkey in the People's Republic of China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and, on behalf of the Government of the Republic of Turkey, has the honour to confirm that, through friendly consultations and taking into account the existing relations based on friendly cooperation between the two coun-

tries, and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, have reached the following agreement concerning the maintenance of the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China following the resumption of the exercise of sovereignty over Hong Kong by the Government of the People's Republic of China on 1 July 1997:

1. The Government of the People's Republic of China agrees to the maintenance by the Government of the Republic of Turkey of its Consulate-General in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

2. The Government of the People's Republic of China takes note of the fact that the Consulate-General of the Republic of Turkey in Hong Kong concurrently performs consular function in Macao, and agrees to the continuation of this function after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999.

3. The Government of the People's Republic of China, in accordance with its relevant laws and regulations, shall accord necessary assistance and facilities to the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China in the exercise of its consular functions.

4. The operations of the Consulate-General of the Republic of Turkey in the Hong Kong Special Administrative Region shall be regulated by the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963. Consular matters shall be handled on the basis of equality and mutual benefit and in a friendly and cooperative spirit.

If the above points receive the confirmation of the Ministry of Foreign Affairs in a note in reply on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the return note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the two governments. It shall enter into force on 1 July 1997.

(...)"

中華人民共和國一九九七年五月八日照會

“.....

中華人民共和國外交部向土耳其共和國駐華大使館致意，並榮幸地收到大使館一九九七年四月二十九日第403.06/298-59號照會，內容如下：

‘土耳其共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表土耳其共和國政府確認，經過友好協商，並考慮到兩國業已存在的友好合作關係，根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》，就自一九九七年七月一日中華人民共和國政府對香港恢復行使主權之日起土耳其共和國在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館問題達成如下協議：

一、中華人民共和國政府同意土耳其共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區保留總領事館。

二、中華人民共和國政府注意到土耳其共和國駐香港總領事館同時在澳門執行領事職務的情況，並同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，土耳其共和國繼續執行該職務。

三、中華人民共和國政府將根據中國有關法律和規定，為土耳其共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、土耳其共和國駐香港特別行政區總領事館的運作將根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的規定。領事事務本着友好合作的精神在平等互利的基礎上予以處理。

如蒙外交部代表中華人民共和國政府接受上述內容，本照會及外交部的覆照即構成兩國政府間的一項協議，並自一九九七年七月一日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 46/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 46/2011

匈牙利共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就匈牙利共和國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈匈牙利共和國政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本及其相應的英文譯本。

根據上述協議，中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，匈牙利共和國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館領區亦包括澳門特別行政區。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

匈牙利共和國一九九八年五月十九日照會

“.....

匈牙利共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表匈牙利共和國政府確認，本着進一步發展兩國友好關係的共同願望，根據《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十七條，雙方經過友好協商，就匈牙利共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意匈牙利共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立一個總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日恢復對澳門行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。

二、匈牙利共和國駐香港特別行政區總領事館的領事官員和領館工作人員總數不超過七人。

三、匈牙利共和國駐香港特別行政區總領事館應在《維也

O Governo da República da Hungria e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral da República da Hungria na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República da Hungria no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua inglesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Geral da República da Hungria na Região Administrativa Especial de Hong Kong inclui, após o Governo da República Popular da China ter voltado a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, a Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Note of the Republic of Hungary, of 19 May 1998

“(…)

The Embassy of the Republic of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour, on behalf of the Government of the Republic of Hungary, to confirm that out of the common desire to further develop the friendly relations between the two countries and in accordance with Article 157 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, the two sides have, through friendly consultations, reached the following agreement on the establishment by the Republic of Hungary of a consulate general in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China:

I. The Government of the People's Republic of China agrees to the establishment by the Government of the Republic of Hungary of a consulate general with a seat in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, with the Hong Kong Special Administrative Region as its consular district. The consular district will also include the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

II. The number of officials and staff members of the Consulate General of the Republic of Hungary in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall not exceed seven.

III. The Consulate General of the Republic of Hungary in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall exercise the consular functions in accordance with the Vienna Convention on Consular Rela-

納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務。

四、本協定未規定的事項，依照《維也納領事關係公約》規定辦理。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。

.....”

中華人民共和國一九九八年五月十九日照會

“.....

中華人民共和國外交部向匈牙利共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九八年五月十九日第2—34/1998號照會，內容如下：

‘匈牙利共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表匈牙利共和國政府確認，本着進一步發展兩國友好關係的共同願望，根據《中華人民共和國香港特別行政區基本法》第一百五十七條，雙方經過友好協商，就匈牙利共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意匈牙利共和國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立一個總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日恢復對澳門行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。

二、匈牙利共和國駐香港特別行政區總領事館的領事官員和領館工作人員總數不超過七人。

三、匈牙利共和國駐香港特別行政區總領事館應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務。

四、本協定未規定的事項，依照《維也納領事關係公約》規定辦理。

tions and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, including the laws and regulations of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

IV. Matters not covered in this agreement shall be dealt with in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations.

If the Ministry of Foreign Affairs confirms in a note of reply the above points on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the return note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the governments of the two countries which will be effective from the date of the return note of the Ministry of Foreign Affairs.

(...)”

Note of the People's Republic of China, of 19 May 1998

“(…)

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China presents its compliments to the Embassy of the Republic of Hungary and has the honour to receive the note No. 2-34/1998 dated 19 May 1998 which reads follows:

«The Embassy of the Republic of Hungary presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour, on behalf of the Government of the Republic of Hungary to confirm that out of the common desire to further develop the friendly relations between the two countries and in accordance with Article 157 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, the two sides have, through friendly consultations, reached the following agreement on the establishment by the Republic of Hungary of a consulate general in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China:

I. The Government of the People's Republic of China agrees to the establishment by the Government of the Republic of Hungary of a consulate general with a seat in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, with the Hong Kong Special Administrative Region as its consular district. The consular district will also include the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China after the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

II. The number of officials and staff members of the Consulate General of the Republic of Hungary in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall not exceed seven.

III. The Consulate General of the Republic of Hungary in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China shall exercise the consular functions in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, including the laws and regulations of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

IV. Matters not covered in this agreement shall be dealt with in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations.

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和外交部的覆照即構成兩國政府之間的一項協議，並自外交部覆照之日起生效。」

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 47/2011 號行政長官公告

蘇里南共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就蘇里南共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈蘇里南共和國政府照會的英文正式文本及其相應的中文譯本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

蘇里南共和國一九九九年十一月十六日照會

“.....

蘇里南共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表蘇里南共和國政府確認，蘇里南共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就蘇里南共和國在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，蘇里南共和國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

If the Ministry of Foreign Affairs confirms in a note of reply the above points on behalf of the Government of the People's Republic of China, the present note and the return note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the governments of the two countries which will be effective from the date of the return note of the Ministry of Foreign Affairs.»

The Ministry of Foreign Affairs has the honour, on behalf of the Government of the People's Republic of China, to confirm and agree to the points in the above note.

(...)”

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2011

O Governo da República do Suriname e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República do Suriname na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República do Suriname no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Note of the Republic of Suriname, of 16 November 1999

“(…)”

The Embassy of the Republic of Suriname in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Suriname that the Government of the Republic of Suriname and the Government of the People's Republic of China, both desiring to further develop the friendly relations between the two countries, have, through friendly consultations, reached the following agreement concerning the maintenance by the Republic of Suriname of its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region:

1. The Government of the People's Republic of China agrees that the Government of the Republic of Suriname may maintain its honorary consular post in the Macao Special Administrative Region, with the Macao Special Administrative Region as its consular district as from 20 December 1999 when the Government of the People's Republic of China resumes the exercise of sovereignty over Macao.

2. The honorary consular officer may be a citizen of either side or a third country which has diplomatic relations with the People's Republic of China, but shall not be a stateless person, and he/she must be a permanent resident of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

三、蘇里南共和國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成蘇里南共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。

.....”

3. The Government of the Republic of Suriname shall not appoint any honorary consular officer once it has appointed a career consular officer in the Macao Special Administrative Region.

4. The honorary consular officer shall perform his/her consular functions within the scope of the Vienna Convention on Consular Relations and the relevant laws and regulations of the People's Republic of China, and will enjoy the corresponding privileges and immunities.

5. The two sides shall, in a spirit of consultation and cooperation, handle consular matters between them in a friendly manner and in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations and international practice.

If the above points could be confirmed by the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the People's Republic of China in a note of reply, this note and the note of reply from the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China shall constitute an agreement between the Government of the Republic of Suriname and the Government of the People's Republic of China, and shall enter into force as from 20 December 1999.

(...)”

中華人民共和國一九九九年十一月二十五日照會

“.....

中華人民共和國外交部向蘇里南共和國駐華大使館致意，並謹收到大使館一九九九年十一月十六日第BEI/99/1116/01號照會，內容如下：

‘蘇里南共和國駐華大使館向中華人民共和國外交部致意，並謹代表蘇里南共和國政府確認，蘇里南共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國之間友好關係的共同願望，經過友好協商，就蘇里南共和國在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，蘇里南共和國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

三、蘇里南共和國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙外交部代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國外交部的覆照即構成蘇里南共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自一九九九年十二月二十日起生效。’

外交部謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 48/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2011

巴西聯邦共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就巴西聯邦共和國將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈巴西聯邦共和國政府照會的葡文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral da República Federativa do Brasil na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República Federativa do Brasil no seu texto autêntico em língua portuguesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Nota da República Federativa do Brasil,
de 15 de Dezembro de 1999**

«(...)

Tenho a honra de informar Vossa Excelência sobre uma proposta de acordo por troca de notas sobre a extensão da jurisdição do Consulado-Geral do Brasil em Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau nos seguintes termos:

Com o anseio comum de desenvolver ainda mais as relações amigáveis entre a República Federativa do Brasil e a República Popular da China e, por meio de consultas amigáveis, o Governo da República Popular da China concorda que, a partir da retomada do exercício da soberania sobre Macau pelo Governo da República Popular da China, em 20 de Dezembro de 1999, o Governo da República Federativa do Brasil estenderá a área de jurisdição do seu Consulado-Geral em Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau.

Caso a proposta acima seja aceitável para o Governo da República Popular da China, tenho a honra de sugerir que a presente Nota, juntamente com a resposta de Vossa Excelência, venham a constituir um Acordo sobre a extensão da jurisdição do Consulado-Geral em Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau e que esse Acordo entre em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

(...)»

中華人民共和國一九九九年十二月十五日照會

“.....

我榮幸地收到閣下一九九九年十二月十五日的來照，內容如下：

‘我謹通知閣下，關於巴西駐香港總領事館領區擴大至澳門特別行政區的換文，我建議如下：

巴西聯邦共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展兩國間友好關係的共同願望，經過友好協商，中華人民共和國政府同意自一九九九年十二月二十日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，巴西聯邦共和國政府將其駐香港總領事館領區擴大至澳門特別行政區。

上述建議如蒙中華人民共和國政府接受，我謹建議，本照會和閣下的答覆共同構成將巴西聯邦共和國政府駐香港總領事館領區擴大至澳門特別行政區的協議，本協議自一九九九年十二月二十日起生效。’

我謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

第 49/2011 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2011

莫桑比克共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就莫桑比克共和國在中華人民共和國澳門特別行政區保留名譽領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈莫桑比克共和國政府照會的葡文正式文本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本及其相應的葡文譯本。

上述協議自一九九九年十二月二十日起生效。

二零一一年八月三十日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à manutenção do Posto Consular Honorário da República de Moçambique na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República de Moçambique no seu texto autêntico em língua portuguesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 20 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 30 de Agosto de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Nota da República de Moçambique,
de 17 de Março de 1999**

“(…)

O Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação da República de Moçambique apresenta os seus cumprimentos à Embaixada da República Popular da China em Maputo e, em nome do Governo da República de Moçambique, tem a honra de confirmar que, com anseio comum de desenvolver ainda mais as relações de amizade e cooperação, o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China chegaram ao seguinte acordo relativo à questão da manutenção do posto consular Honorário da República de Moçambique na Região Administrativa Especial de Macau:

«1. O Governo da República Popular da China concorda que, a partir da retomada do exercício da soberania sobre Macau pelo Governo da República Popular da China no dia 20 de Dezembro de 1999, seja mantido pelo Governo da República de Moçambique o posto Consular Honorário na Região Administrativa Especial de Macau, sendo a Região Administrativa Especial de Macau sua zona de jurisdição.

2. O Cônsul Honorário poderá ser cidadão de uma das partes ou de um terceiro país com quem a República Popular da China tem relações diplomáticas, mas não deve ser apátrida. Este deve ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

3. O Governo da República de Moçambique não deve nomear nenhum Oficial Consular Honorário, quando tenha designado oficiais de carreira consular para a Região Administrativa Especial de Macau.

4. O Cônsul Honorário deve exercer as suas funções ao abrigo da Convenção de Viena sobre Relações Consulares e de acordo com as leis e regulamentos relativos da República Popular da China e goza de privilégios e imunidades correspondentes.

5. As duas partes tratarão das questões consulares dos dois países de forma amigável e no espírito de consultas e de cooperação, bem como de acordo com a Convenção de Viena sobre Relações Consulares e as práticas internacionais.

Se os pontos acima referidos forem confirmados pela Embaixada da República Popular da China em Maputo numa nota de resposta em nome do Governo da República Popular da China, a presente Nota e a Nota de resposta da Embaixada da República Popular da China em Maputo constituirão um acordo entre o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China, que entrará em vigor a partir de 20 de Dezembro de 1999.»

(…)”

中華人民共和國一九九九年四月十二日照會

Nota da República Popular da China,
de 12 de Abril de 1999

“.....

中華人民共和國駐莫桑比克共和國大使館向莫桑比克共和國外交合作部致意，並謹收到外交合作部1999年3月17日第001894/DAO/EMBACHI/99號照會，內容如下：

‘莫桑比克共和國外交合作部向中華人民共和國駐馬普托大使館致意，並謹代表莫桑比克共和國政府確認，莫桑比克共和國政府和中華人民共和國政府本着進一步發展友好合作關係的共同願望，就莫桑比克共和國在澳門特別行政區保留名譽領事館問題達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意，自1999年12月20日中華人民共和國政府恢復對澳門行使主權之日起，莫桑比克共和國政府在澳門特別行政區保留名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、名譽領事可以是協議雙方公民或與中華人民共和國有外交關係的第三國公民，但不得是無國籍者，且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

三、莫桑比克共和國政府向澳門特別行政區委派職業領事的同時不得再委派名譽領事。

四、名譽領事應在《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

五、雙方將本着協商合作的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，友好地處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙中華人民共和國駐馬普托大使館代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和中華人民共和國駐馬普托大使館的覆照即構成莫桑比克共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自1999年12月20日起生效。’

大使館謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

“(....)

A Embaixada da República Popular da China em Maputo apresenta os seus cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação da República de Moçambique e tem a honra de acusar a recepção da nota N.º 001894/DAO/EMBA-CHI/99 do Ministério datada do dia 17 de Março de 1999, que diz o seguinte:

«O Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação da República de Moçambique apresenta os seus cumprimentos à Embaixada da República Popular da China em Maputo e, em nome do Governo da República de Moçambique, tem a honra de confirmar que, com anseio comum de desenvolver ainda mais as relações de amizade e cooperação, o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China chegaram ao seguinte acordo relativo à questão da manutenção do posto Consular Honorário da República de Moçambique na Região Administrativa Especial de Macau:

1. O Governo da República Popular da China concorda que, a partir da retomada do exercício da soberania sobre Macau pelo Governo da República Popular da China no dia 20 de Dezembro de 1999, seja mantido pelo Governo da República de Moçambique o posto Consular Honorário na Região Administrativa Especial de Macau, sendo a Região Administrativa Especial de Macau sua zona de jurisdição.

2. O Cônsul Honorário poderá ser cidadão de uma das partes ou de um terceiro país com quem a República Popular da China tem relações diplomáticas, mas não deve ser apátrida. Este deve ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

3. O Governo da República de Moçambique não deve nomear nenhum Oficial Consular Honorário, quando tenha designado oficiais de carreira consular para a Região Administrativa Especial de Macau.

4. O Cônsul Honorário deve exercer as suas funções ao abrigo da Convenção de Viena sobre Relações Consulares e de acordo com as leis e regulamentos relativos da República Popular da China e goza de privilégios e imunidades correspondentes.

5. As duas partes tratarão das questões consulares dos dois países de forma amigável e no espírito de consultas e de cooperação, bem como de acordo com a Convenção de Viena sobre Relações Consulares e as práticas internacionais.

Se os pontos acima referidos forem confirmados pela Embaixada da República Popular da China em Maputo numa nota de resposta em nome do Governo da República Popular da China, a presente Nota e a Nota de resposta da Embaixada da República Popular da China em Maputo constituirão um acordo entre o Governo da República de Moçambique e o Governo da República Popular da China, que entrará em vigor a partir de 20 de Dezembro de 1999.»

A Embaixada da República Popular da China em Maputo, em nome do Governo da República Popular da China, tem a honra de confirmar a sua concordância com os pontos na nota acima referida.

“(....)”

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零一一年七月十三日之批示：

應陳惠蘭的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員的編制外合同自二零一一年八月三十日起予以解除。

透過行政長官二零一一年八月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁倩明在政府總部輔助部門擔任第一職階首席顧問高級技術員，為期兩年，由二零一一年八月二十一日起生效。

透過行政長官二零一一年八月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，許文英在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點，由二零一一年十月二日起生效。

二零一一年八月三十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 郭華成

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Julho de 2011:

Chan Wai Lan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 30 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2011:

Leong Sin Meng — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto de 2011:

Hui Man Ieng Paula — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Agosto de 2011.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Kuok Wa Seng*.

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 51/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第22/2010號行政法規《法律改革及國際法事務局之組織及運作》第三條第一款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，以及結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任曹錦俊擔任法律改革及國際法事務局副局長的職務，自二零一一年九月七日起至二零一二年十二月三十一日。

二、因本委任所產生的負擔，由法律改革及國際法事務局的預算承擔。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 51/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 22/2010 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional), dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Chou Kam Chon para exercer o cargo de subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, a partir de 7 de Setembro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一一年八月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

附件

委任曹錦俊擔任法律改革及國際法事務局副局長一職的依據如下：

——職位出缺；

——曹錦俊的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法律改革及國際法事務局副局長一職。

學歷：

——澳門大學法學士及法學碩士。

專業簡歷：

——1987年 進入公職；

——1991年至1999年 華務司及郵電局翻譯員；

——1999年至2003年 郵政局法律事務暨翻譯部協調員；

——2003年至2011年 澳門大學法學院教師；

——2005年至2007年 澳門大學法律研究中心主任；

——2005年至今 澳門大學法律實務和法律術語進修課程主任及法律學報編輯委員會委員；

——2010年至今 澳門特別行政區政府法律改革諮詢委員會成員；

——2011年 樓宇管理仲裁中心仲裁委員會法律專業第一候補成員。

第 52/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

31 de Agosto de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chou Kam Chon para o cargo de subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:

— Vacatura do cargo;

— Chou Kam Chon possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Curriculum académico:

— Licenciatura e mestrado em Direito pela Universidade de Macau.

Curriculum profissional:

— Ingresso na função pública em 1987;

— Intérprete-tradutor da Direcção dos Serviços de Assuntos Chineses e da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações (1991 a 1999);

— Coordenador do Gabinete dos Assuntos Jurídicos e de Tradução da Direcção dos Serviços de Correios (1999 a 2003);

— Docente da Faculdade de Direito da Universidade de Macau (2003 a 2011);

— Director do Centro de Estudo Jurídico da Universidade de Macau (2005 a 2007);

— Coordenador do Curso de Aperfeiçoamento de Prática e de Linguagem Jurídica e Membro do Conselho Editorial do «Boletim da Faculdade de Direito» da Universidade de Macau (desde 2005 até à presente data);

— Membro do Conselho Consultivo da Reforma Jurídica do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (desde 2010 até à presente data);

— 1.º suplente na área jurídica do Conselho Arbitral do Centro de Arbitragem de Administração Predial (2011).

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 52/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供製作非接觸式智能卡式居民身份證個人化機器的安裝及設定服務的合同。

二零一一年八月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 53/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“力寶威建築置業有限公司”簽署新口岸道路改善工程（重鋪飛南第街）的承攬合同。

二零一一年八月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年九月一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 80/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de serviço de «Instalação e configuração da máquina de personalização para a produção de Bilhete de Identidade de Residente de tipo “cartão inteligente sem contacto”» destinado à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Giesecke & Devrient GmbH».

31 de Agosto de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 53/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de obra de melhoramento das estradas do Novo Aterro do Porto Exterior (reconstrução da Rua de Francisco H. Fernandes), a celebrar com a «Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada».

31 de Agosto de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, 1 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 80/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os

有限公司”簽訂提供學員門禁出勤記錄系統及其配套設備的保養服務的合同。

二零一一年八月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年八月三十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 108/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款，經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款，以及第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條及第26/2009號行政法規第二條、第三條、第五條及第七條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任仇惠珊為澳門監獄人力資源處處長，自二零一一年九月一日起，為期一年。

二、根據第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，以附件形式公布委任依據及被委任者的學歷及專業簡歷。

二零一一年八月二十九日

保安司司長 張國華

附件

委任依據、學歷和專業簡歷

委任仇惠珊為澳門監獄人力資源處處長的依據如下：

——職位出缺；

——仇惠珊的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任澳門監獄人力資源處處長一職；

——具必須之學歷；

——其職程內的工作表現具備可獲委任為主管官職之信任。

poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de acesso e registo de assiduidade dos formandos e respectivo equipamento acessório, a celebrar com a «MEGA Tecnologia Informática Limitada».

30 de Agosto de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 31 de Agosto de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 108/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009 com as alterações introduzidas pela Ordem Executiva n.º 28/2011, alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e artigos 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Segurança manda:

1. É nomeada Chao Wai San, em comissão de serviço, para exercer o cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos do Estabelecimento Prisional de Macau, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2011.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada, nos termos do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e n.º 1 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

29 de Agosto de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação e currículo académico e profissional

Fundamentos da nomeação de Chao Wai San para o cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos do Estabelecimento Prisional de Macau:

— Vacatura do cargo;

— O currículo da Chao Wai San mostra que possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos do Estabelecimento Prisional de Macau;

— Possuir habilitações literárias indispensáveis;

— Ao longo do seu exercício das funções de forma competente na carreira, se reconhece a confiança para a nomeação do cargo de chefia.

學歷：

- 香港公開大學教育碩士；
- 澳門大學公共行政學學士；
- 其他課程 / 培訓
- 「建構終身教育體系」
- 「成人教育導論」
- 「成人教育的教學技巧 / 策略」
- 「成人教育心理學」
- 「金融業學科證書」
- “International Diploma in Teaching and Training”
- 「普通話口語」
- 「公務人員基本培訓課程——技術員及高級技術員組別——廣州話」
- “Microsoft Visio 2003 Fundamentals”
- 「取得財貨及提供勞務制度課程」
- 「體驗式學習營——提升團隊精神」

專業簡歷：

- 1995年至2008年，任職於私人機構，主力從事人力資源發展的工作，專責為不同企業/行業分析人力資源發展的需
要、就人力資源管理問題提供顧問意見，並為其制定及推行相
關的人事計劃；
- 於2008年在澳門監獄擔任技術員；
- 於2010年在澳門監獄擔任高級技術員；
- 於2011年在澳門監獄以代任方式擔任人力資源處處長。

Currículo académico:

- Mestrado em Educação pela Universidade Aberta de Hong Kong;
- Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau;
- Outros cursos/formações:
- «Establishing Lifelong Education System Program»;
- «Introduction to Adult Education»;
- «Teaching Strategies for Adult Education»;
- «Psychology of Adult Education»;
- «Certificate in Banking»;
- «International Diploma in Teaching and Training»;
- «Mandarim oral»;
- «Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos — Grupo de Pessoal Técnico e Técnico Superior — em Cantonense»;
- «Microsoft Visio 2003 Fundamentals»;
- «Curso sobre o Regime Jurídico da Aquisição de Bens e Serviços»;
- «Experiential Learning Camp-Taking your teams to the next level».

Currículo profissional:

- De 1995 a 2008, exerceu funções em empresas privadas, desempenhando principalmente trabalhos ligados ao desenvolvimento dos recursos humanos, designadamente, a análise da necessidade de desenvolvimento dos recursos humanos nas diversas empresas/sectores, fornecimento de opiniões assessorias relativas à gestão de recursos humanos, bem como a definição e promoção dos respectivos planos de gestão pessoal;
- Em 2008, exerceu as funções de técnica no EPM;
- Em 2010, exerceu as funções de técnica superior no EPM;
- Em 2011, exerceu as funções, em substituição, do cargo de chefe de Divisão de Recursos Humanos do EPM.

第 111/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第122/2009號行政命令第一款的規定及參照六月一日第128/98/M號訓令第三條第三款的規定，作出本批示：

經聽取司法暨紀律委員會之意見，以及遵守其他的法定手續；

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 111/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, com referência ao n.º 3 do artigo 3.º da Portaria n.º 128/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Segurança manda:

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina e cumpridas as demais formalidades legais;

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百五十三條第三款及第五款的規定，本人現委任下列高級職程的警官/消防官修讀同一條所指的指揮及領導課程，開課日期為二零一一年九月二十六日：

隸屬治安警察局：

警務總長 編號107881 梁文昌；

警務總長 編號156861 陳民德；

警務總長 編號280851 周惠強。

隸屬消防局：

消防總長 編號401971 蔡惠濠；

消防總長 編號402971 傅文佳；

消防總長 編號400971 王健。

二零一一年九月一日

保安司司長 張國華

二零一一年九月一日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

社會文化司司長辦公室

第 157/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與科達有限公司簽訂“澳門大學A3大樓之實驗室供應及安裝實驗室傢俬連儀器”的合同。

二零一一年八月二十九日

社會文化司司長 張裕

第 158/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

Nomeio, nos termos do artigo 153.º, n.ºs 3 e 5 do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, os seguintes oficiais das carreiras superiores para frequentar o Curso de Comando e Direcção a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, com início em 26 de Setembro de 2011, a que se refere o mesmo artigo:

Do Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Intendente n.º 107 881, Leong Man Cheong;

Intendente n.º 156 861, Chan Man Tak;

Intendente n.º 280 851, Chao Vai Keong.

Do Corpo de Bombeiros:

Chefe principal n.º 401 971, Choi Wai Hou;

Chefe principal n.º 402 971, Fu Man Kai;

Chefe principal n.º 400 971, Wong Kin.

1 de Setembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 157/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Mobiliário e Aparelhos para os Laboratórios no Edifício A3 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

29 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 158/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與博科科學儀器有限公司簽訂“澳門大學A3大樓之實驗室供應及安裝實驗室傢俬連儀器”的合同。

二零一一年八月二十九日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

應孫國臣的請求，其在旅遊發展輔助委員會擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一一年八月十五日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳子健在旅遊發展輔助委員會擔任第一職階輕型車輛司機，為期六個月，由二零一一年八月十五日起生效。

二零一一年九月一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

審 計 署

聲 明

為著應有之效力，茲聲明本署人員編制第二職階二等高級技術員陳紹軒，自二零一一年九月一日起終止在房屋局的徵用，並於同日返回本署擔任培訓及傳播處處長。

二零一一年九月一日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Mobiliário e Aparelhos para os Laboratórios no Edifício A3 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Companhia de Científica Instrumento Pok Fo, Limitada».

29 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2011:

Sun Kuok San — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 2.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2011:

Ng Chi Kin — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, 1 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Sio Hin, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, cessou a requisição para prestação de serviços no Instituto de Habitação, a partir de 1 de Setembro de 2011, data em que iniciou funções de chefe da Divisão de Formação e Comunicação deste Comissariado.

Comissariado da Auditoria, 1 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun.*

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一一年九月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員梁家輝、吳慕繁及顧家駒之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一一年九月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員孫振寧、古慧思及冼文浩之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，由二零一一年九月一日起生效。

二零一一年九月一日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零一一年七月二十九日的批示：

崔志漢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年八月八日的批示：

尹松均——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第三職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos do presidente, de 1 de Setembro de 2011:

Leung Ka Fai, Ng Mo Fan e Ku Ka Koi, todos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Sun Chan Neng, Ku Wai Si e Marcelino Jorge Sin, todos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Julho de 2011:

Choi Chi Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 8 de Agosto de 2011:

Wan Chong Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

李養根——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年八月九日的批示：

卓瑞雲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年八月十一日的批示：

關浩然、梁志明、陳偉文、何惠堂、李少文——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第四十五條之規定，其在本辦公室第一職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年九月一日起至二零一二年八月三十一日止。

摘錄自檢察長於二零一一年八月十九日的批示：

梁錦芬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年八月二十九日的批示：

林程竹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十六日起，為期一年。

劉嶸——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

趙麗芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

李霞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一一年十一月二十日起，為期一年。

Lei Ieong Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Agosto de 2011:

Cheok Soi Wan — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 11 de Agosto de 2011:

Kuan Hou In, Leong Chi Meng, Chan Vai Man, Ho Wai Tong e Lei Sio Man — contratados por assalariamento como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 45.º da Lei n.º 14/2009, de 1 de Setembro de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Agosto de 2011:

Leong Kam Fan — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Agosto de 2011:

Lam Cheng Chok — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Novembro de 2011.

Lao Weng — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Chio Lai Fong — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lei Ha — contratada além do quadro, com a duração de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2011.

二零一一年八月三十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 31 de Agosto de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一一年四月二十六日批示核准之科學技術發展基金二零一一財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2011, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Abril do mesmo ano:

科學技術發展基金二零一一財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia
para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
經常開支 Despesas correntes						20,000.00 	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código								
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	70,000.00	90,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas			
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços			
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações			
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos			
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos			
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	20,000.00		
					總額 Total	264,000.00		264,000.00

二零一一年八月二十五日於科學技術發展基金行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 25 de Agosto de 2011. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

按簽署人於二零一一年七月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

林建琪，第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年九月一日起生效；

梁綺雯，第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年九月一日起生效；

廖志聰，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一一年九月二十八日起生效。

二零一一年八月三十一日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 26 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos):

Lam Kin Kei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Leong I Man, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Setembro de 2011;

Lio Chi Chong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 28 de Setembro de 2011.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 31 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改曾莉莉及林君凡在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員職級的薪俸點540點，分別自二零一一年八月四日及八月十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改梁偉基在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點485點，自二零一一年七月二十日起生效。

摘錄自本人於二零一一年七月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李毅在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點，自二零一一年八月九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改盧愛芳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員職級的薪俸點400點，自二零一一年八月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局人員編制第二職階特級行政技術助理員 Eduardo Leong da Silva Fazenda在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員職務的期限，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

摘錄自本人於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄒宇斯在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年八月十八日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2011:

Chang Lei Lei e Lam Kuan Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 e 15 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2011:

Leong Wai Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 20 de Julho de 2011:

Lei Ngai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2011:

Lou Oi Fong aliás Lu Ai Fang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Eduardo Leong da Silva Fazenda, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal do IH — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do signatário, de 29 de Julho de 2011:

Chao U Si — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Agosto de 2011.

摘錄自行政法務司司長於二零一一年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會保障基金人員編制第二職階首席技術輔導員 António Luís da Silva 在本局擔任第一職階特級技術輔導員的職務，為期一年，自二零一一年九月二日起生效。

二零一一年八月三十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2011:

António Luís da Silva, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal do FSS — requisitado, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一一年八月十九日會議所作之決議：

莫,榮添——為有關考試唯一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席顧問高級技術員。

二零一一年八月二十三日於民政總署

管理委員會委員 麥儉明

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Agosto de 2011:

Mok, Veng Tim, único candidato aprovado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Agosto de 2011. — O Administrador do Conselho de Administração, Mak Kim Meng.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年六月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊向明在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年九月十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 30 de Junho de 2011:

Yeung Heong Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Viviana Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei

二十六條的規定，賴凱欣在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年九月二十日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年七月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許加偉及梁錫延在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年九月二十一起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳頌琳在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年九月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年八月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鄭瑞眉、譚麗銀及杜婉玲在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年九月八日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年八月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等技術員（資訊範疇）戴錦鋒獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第一職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點430，自二零一一年八月九日起。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 14 de Julho de 2011:

Hoi Ka Wai e Leong Sek In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2011:

Chan Chong Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 5 de Agosto de 2011:

Chiang Soi Mei, Tam Lai Ngan e Tou Iun Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2011:

Tai Kam Fong, técnico de 2.ª classe, área de informática, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2011.

聲 明 書

Declarações

根據第14/2010號法律第十條第三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 14/2010, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Comparticipações do CAJ	20,732,720.00		"29/08/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011"
	開支	DESPESAS		20,732,720.00	
50-00 04-01-01-02-16	法務公庫	Cofre dos Assuntos de Justiça			
總額 Total			20,732,720.00	20,732,720.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. Div.組	職能 Func.					
01	06		一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA			"29/08/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011"
	1-01-1	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	38,000.00		
	1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		38,000.00	
			總 額 Total		38,000.00	38,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Organ. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
01	27	8-07-1	01-01-01-02	一般事務 - 中醫藥科技產業園籌備辦公室 年資獎金 報酬 報酬 重疊薪俸 聖誕津貼 假期津貼 租賃津貼 職務終止補償 (新帳目) 家庭津貼 日津貼 建設及大型裝修 辦事處消耗 招待費 01 研究、顧問及翻譯 02 技術及專業培訓 01 研討會及會議 99 其他 機械及設備	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PREPARATÓRIO DO PARQUE CIENTÍFICO E INDUSTRIAL DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA			“29/08/2011 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011”
		8-07-1	01-01-02-01		Prémio de antiguidade	20,000.00	1,186,000.00	
		8-07-1	01-01-03-01		Remunerações		3,385,200.00	
		8-07-1	01-01-06-00		Remunerações	409,200.00		
		8-07-1	01-01-09-00		Duplicação de vencimentos		282,100.00	
		8-07-1	01-01-10-00		Subsídio de Natal		486,000.00	
		8-07-1	01-02-10-00		Subsídio de férias		630,000.00	
		8-07-1	01-02-10-00		Subsídio de arrendamento	160,000.00		
		8-07-1	01-02-10-00		Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica)			
		8-07-1	01-05-01-00		Subsídio de família		354,000.00	
		8-07-1	01-06-03-02		Ajudas de custo diárias		1,727,900.00	
		8-07-1	02-01-01-00		Construções e grandes reparações	200,000.00		
		8-07-1	02-02-04-00		Consumos de secretaria	100,000.00		
		8-07-1	02-03-06-00		Representação	300,000.00		
		8-07-1	02-03-08-00		Estudos, consultadoria e tradução	5,100,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00		Formação técnica ou especializada		400,000.00	
		8-07-1	02-03-09-00		Seminários e congressos	800,000.00		
		8-07-1	02-03-09-00		Outros	1,162,000.00		
		8-07-1	07-10-00-00	Maquinaria e equipamento	200,000.00			
總 額					Total	8,451,200.00	8,451,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alín.				
12	00	1-01-1 1-01-2 1-01-2 1-01-1 8-06-1 1-01-2 1-01-1 1-01-2 1-01-2 5-02-0 9-03-0	01-02-03-00 02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-04-00 02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-09-00 05-02-01-00 05-02-05-00 05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 01 額外工作 辦事處消耗 05 各類資產 02 動產 交通及通訊之其他負擔 在澳門特別行政區之活動 02 非技術性臨時工作 人員 雜項 03 社會保障基金會（僱主實體之負擔） 90 備用撥款	DESPESAS COMUNS Trabalho extraordinário Consumos de secretaria Diversos Bens móveis Outros encargos de transportes e comunicações Acções na RAEIM Trabalhos pontuais não especializados Pessoal Diversos F.S.S. (enc. entidade patronal) Dotação provisional	26,300.00 732,000.00 23,200.00 14,000.00 1,445,700.00 12,000.00 134,600.00 300.00 3,000.00 1,700.00	2,392,800.00	“11/08/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/08/2011”
總 額						2,392,800.00	2,392,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
13	00	3-01-0	01-01-01-01	高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			“29/08/2011 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011”
		3-01-0	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00		
		3-01-0	01-02-10-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	6,000.00		
		3-01-0	01-03-01-00	導師報酬	Remunerações para formação	15,000.00		
		3-01-0	02-01-01-00	私人電話	Telefones individuais	10,000.00	1,461,000.00	
		3-01-0	02-03-02-02	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	80,000.00		
		3-01-0	02-03-06-00	衛生及清潔	Higiene e limpeza	300,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	招待費	Representação	750,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	700,000.00	700,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	200,000.00		
		3-01-0	07-09-00-00	其他	Outros			
				運輸物料	Material de transporte			
總 額						Total	2,161,000.00	2,161,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 章Cap. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código 項Alin.				
16	00			法律改革及國際法事務局			"19/08/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 19/08/2011"
		1-02-1	01-01-07-00	99 其他		115,000.00	
		1-02-1	01-01-10-00	假期津貼 (新帳目)			
		1-02-1	02-01-04-00	01 公共圖書館書刊及物品			
		1-02-1	02-03-02-02	03 管理費及保安			
		1-02-1	02-03-07-00	01 廣告費用	115,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	89,000.00		
		1-02-1	04-02-00-00	01 財團法人	200,000.00		
		1-02-1	05-04-00-00	98 偶然及未列明之開支	93,700.00	176,400.00	
總 額					591,400.00	591,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	組織 章 Cap.	職能 Func.	經濟 Código Alin.						
28	01			澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Remunerações Trabalho extraordinário Abonos diversos - previdência social Munições, explosivos e artificios Outros encargos de transportes e comunicações			“30/08/2011 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 30/08/2011”	
		2-01-0	01-01-02-01			報酬			950,000.00
		2-01-0	01-02-03-00			額外工作	600,000.00		
		2-01-0	01-05-02-00			各項補助 - 社會福利金	350,000.00		
		2-01-0	02-02-03-00			彈藥、爆炸品及花炮	700,000.00		
		2-01-0	02-03-05-03			交通及通訊之其他負擔			
		總 額					Total		1,650,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
33	00			DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			“29/08/2011 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2011”
		8-09-0	02-01-01-00	環境保護局			
		8-09-0	02-01-07-00	建設及大型裝修		600,000.00	
		8-09-0	02-02-07-00	辦事處設備		140,000.00	
		8-09-0	02-02-07-00	06 紀念品及獎品			
		8-09-0	02-02-07-00	99 其他	200,000.00		
		8-09-0	02-03-01-00	05 各類資產	300,000.00		
		8-09-0	02-03-02-02	03 管理費及保安		600,000.00	
		8-09-0	02-03-04-00	02 動產			
		8-09-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	200,000.00		
		8-09-0	02-03-07-00	01 廣告費用	460,000.00		
		8-09-0	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動			
		8-09-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯			
		8-09-0	02-03-08-00	99 其他	1,500,000.00		
		8-09-0	02-03-09-00	06 銀行手續費	300,000.00		
		8-09-0	04-02-00-00	02 社團及組織	400,000.00		
		8-09-0	04-03-00-00	02 家庭及個人	20,000.00		
		8-09-0	07-06-00-00	各項建設（新帳目）	300,000.00		
				Construções diversas (nova rubrica)	40,000.00		
				Total	3,820,000.00	3,820,000.00	

二零一一年九月一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年八月十一日作出的批示：

李佩華，為本局第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為 230，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年九月十四日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等普查暨調查員譚嘉榮，屬編制外合同，自二零一一年九月五日在勞工事務局開始職務之日起終止在本局之職務。

二零一一年八月二十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年六月二十八日作出的批示：

應龍庭鋒的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年八月二十四日起予以解除。

二零一一年八月二十九日於勞工事務局

局長 孫家雄

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 11 de Agosto de 2011:

Lei Pui Wa, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Setembro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tam Ka Weng, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessará as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2011, data em que iniciará funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Agosto de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 28 de Junho de 2011:

Long Teng Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 24 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 19 de Agosto de 2011:

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como inspector especialista principal, 3.º escalão, desta Direcção de Serviços, nos

通則》第二十五條及第二十六條的規定，Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco在本局擔任第三職階首席特級督察職務的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro 2011.

二零一一年九月一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, 1 de Setembro de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

消費者委員會	CONSELHO DE CONSUMIDORES
批 示 摘 錄	Extracto de despacho
根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一一年八月三十日批示核准之消費者委員會二零一一年財政年度本身預算之第四次修改：	De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto do mesmo ano:

消費者委員會第四次本身預算修改

4.ª alteração do orçamento privativo do Conselho de Consumidores

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
經常開支 DESPESAS CORRENTES						200,000.00	320,000.00
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários		
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	70,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助 —— 現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	99	其他 Outros	30,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費 —— 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	20,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		20,000.00
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica		6,000.00
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗所用品 Material fabril, oficial e de laboratório		8,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	3,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		70,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		70,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		65,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		80,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	60,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	568,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		40,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		25,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	160,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		
02	03	09	00	99	其他 Outros		70,000.00
07	00	00	00	00	投資 Investimentos	130,000.00	
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
					總額 Total	1,081,000.00	1,081,000.00

二零一一年八月十八日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：黃國勝——委員：李萊德，姚汝祥，王宗德，郭林，馮國康，林淑源，莫志偉，林日初，蕭婉儀

Conselho de Consumidores, aos 18 de Agosto de 2011. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, Vong Kok Seng. — Os Vogais, Lei Loi Tak — Iu Iu Cheong — António Wong Chung Tak — Kok Lam — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Mok Chi Wai — Elias Lam — Sio Un I.

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一一年八月十一日批示核准的澳門貿易投資促進局二零一一財政年度第二次本身預算修改：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto do corrente ano:

二零一一年度澳門貿易投資促進局本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	48,000.00	12,050,500.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	2,500.00	
09	01	03	00	00	出資證券* Títulos de participação	12,000,000.00	
					總額 Total	12,050,500.00	12,050,500.00

* 新項目 Nova rubrica

二零一一年八月三十日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——代主席：陳敬紅——執行委員：劉關華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 30 de Agosto de 2011. — O Conselho de Administração. — O Presidente, substituto, *Chan Keng Hong*. — O Vogal Executivo, *Kuan Lau, Irene Va*.

金融情報辦公室

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月九日所作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2011:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘梁子慧在本辦擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，為期一年，自二零一一年十月三十日起生效。

Leong Chi Wai — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2011.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年八月十一日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘曾漢權在本辦擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，為期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

二零一一年八月三十日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用劉敏婷在辦公室擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期六個月，自二零一一年八月一日起生效。

二零一一年八月三十日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

代主任 莊綺雯

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十二日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條和第七十五條第二款a)項之規定及按其個人意願，治安警察局下列人員由二零一一年八月十四日至二零一二年二月十三日，以特別委任方式，進行澳門監獄進入副警長職級之實習，並按照同一《通則》第九十八條b)項之規定，處於“附於編制”狀況。

警員

103991

黎志明

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto de 2011:

Chang Hon Kun — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Gabinete de Informação Financeira, aos 30 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2011:

Lao Man Teng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 30 de Agosto de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chong Yi Man*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Agosto de 2011:

O pessoal abaixo mencionado do CPSP — autorizado, precedendo a sua concordância, a frequentar o estágio para o ingresso na categoria de subchefe do Estabelecimento Prisional de Macau, em regime de comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, de 14 de Agosto de 2011 a 13 de Fevereiro de 2012, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto:

Guarda 103 991 Lai Chi Meng

警員	230991	彭志輝
"	110031	樊家文
"	291051	陳少斌
"	195080	張凱欣

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

下列人員的晉升是由二零一一年七月十六日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	183881	陸志然	1

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十八日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號213061辛聰鑫，由二零一一年七月二十六日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自局長於二零一一年八月二十九日之批示：

應下列人員之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該等人員自二零一一年九月十二日起免除工作，正式脫離治安警察局。

警員	編號	130111	余勝超
"	"	139111	黃偉俊

二零一一年八月三十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Guarda	230 991	Pang Chi Fai
»	110 031	Fan Ka Man
»	291 051	Chan Sio Pan
»	195 080	Cheong Hoi Ian

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

O militarizado abaixo indicado — promovido a guarda de primeira da carreira ordinária, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente e artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança.

A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 16 de Julho de 2011.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	183 881	Loc Chi In	1

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2011:

San Chong Iam, guarda n.º 213 061, deste CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 26 de Julho de 2011.

Por despacho do comandante, de 29 de Agosto de 2011:

O pessoal abaixo indicado — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 12 de Setembro de 2011:

Guarda	n.º 130 111	U Seng Chio
»	» 139 111	Wong Wai Chon

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Agosto de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一一年七月二十七日作出的批示：

黃忠傑，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年九月一日起解除與本局簽訂的合同。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 27 de Julho de 2011:

Wong Chung Kit, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Setembro de 2011.

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

陳寶瑩，司法警察局確定委任之第二職階二等技術員，在刊登於二零一一年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階一等技術員。

摘錄自本人於二零一一年八月三日作出的批示：

王小玲，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年九月一日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

林慶姚學士，於衛生局以編制外合同形式擔任第三職階一等衛生督察，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

梁美英學士，於社會工作局以編制外合同形式擔任第一職階二等翻譯員，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第四款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2011:

Chan Pou Ieng, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2011, II Série, de 27 de Julho — nomeada, definitivamente, técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 3 de Agosto de 2011:

Wong Sio Leng, assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

Licenciada Lam Heng Io, inspectora sanitária de 1.^a classe, 3.^o escalão, contratada além do quadro dos Serviços de Saúde, classificada em 1.^o lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 5), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Leong Mei Ieng, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro do Instituto de Acção Social, classificada em 2.^o lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de um ano, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 5), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Andrade de Aguiar, Vitória學士，法務局確定委任之第三職階二等助理員，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條第十二款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項及第二十五條第一款之規定，獲定期委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期一年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

Xavier, Maria Fátima Alexandrina學士，於社會工作局以編制外合同形式擔任第一職階二等翻譯員，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第四名——根據第14/2009號法律第二十七條，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（五）項及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

二零一一年九月二日於司法警察局

局長 黃少澤

Licenciada Andrade de Aguiar, Vitória, 2.º ajudante, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, classificada em 3.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º, n.º 12, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 5), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciada Xavier, Maria Fátima Alexandrina, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro do Instituto de Acção Social, classificada em 4.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 5), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 2 de Setembro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

衛生局

透過社會文化司司長於二零一一年七月二十二日之批示，按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，及經二月二十七日第12/95/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第七條b)項，第二十七條及第二十八條，並根據八月三十日第9/2010號法律第三十一條第一款及第三款規定，本局以下散位合同一般服務助理員，更改合同第三條款，自二零一一年八月一日起進入二等護理助理員的相對應職階：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011, e nos termos da alínea b) dos artigos 7.º, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 12/95/M e 62/98/M, de 27 de Fevereiro e 28 de Dezembro, respectivamente, conjugado com o artigo 31.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 9/2010, foi autorizada a alteração da cláusula 3.ª dos contratos dos auxiliares de serviços gerais, com contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, com referência ao ingresso na categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, no escalão correspondente, a partir de 1 de Agosto de 2011:

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
Baladas, Fernando	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
鄭永恆	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
黃肇偉	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
古潤湘	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
鄭淑賢	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
戴鉅賢	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
梁美娟	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
林玉平	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
歐陽艷芬	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
蘆嘉濱	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
陳德壽	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
趙永勤	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
何麗蓮	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
李國江	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
張偉強	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
郭少彬	一般服務助理員	6	二等護理助理員	6	散位合同
邱金培	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
羅順慶	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
陳琨珩	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
黃德勝	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
龔寶儀	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
曾明	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李日明	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
龍潔英	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
樊賢來	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
彭玉華	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
劉松笑	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
謝文秀	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
馬煥好	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
鄭潤才	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
吳美燕	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
劉淑英	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
林惠連	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
陳蓮春	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
曾寶燕	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
鄭鳳梅	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李日根	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
梁永海	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
冼惠蓮	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
林廣平	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
容雨芬	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
馮潔冰	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
梁慧芝	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
趙月明	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李海迎	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
潘惠琮	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
許小麗	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
賴麗儀	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
麥長容	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李玉蘭	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
陳惠儀	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
布麗芳	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
陳婉華	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
譚麗華	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
李劉羽靜	一般服務助理員	5	二等護理助理員	5	散位合同
歐美群	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
阮雪雯	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
謝榮華	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
羅振良	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
曾啓洪	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
譚水華	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
盧苑梅	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
梁仲元	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
勞照卿	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
潘志輝	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
歐陽美珊	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
周鑑泉	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
黃亞仔	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
關美荇	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
李秀蓮	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
劉社源	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
范麗卿	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
陳淑萍	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
廖國珍	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
梁英文	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
曾劍如	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
黃志妹	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
郭金玲	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
雷詠嫦	一般服務助理員	4	二等護理助理員	4	散位合同
蘇燕帽	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
楊均玉	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
周達強	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
柯海豐	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
蕭秀芳	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
譚文添	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
梁小燕	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
吳兆康	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
郭燕玲	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
李麗瑜	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
鄭惠芬	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
丘健強	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
麥惠賢	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
江佩嘉	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
李澤祥	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
郭志華	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
陳順英	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
吳艷濃	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
李領宜	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
楊淑霞	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
郭淑恆	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
譚笑萍	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
吳亞蓮	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
曹偉童	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
張金蝶	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
陳仲培	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
湯玉琮	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
鄭玉美	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
陳貴枝	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
張金鳳	一般服務助理員	3	二等護理助理員	3	散位合同
黃用花	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
麥玉蓮	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳艷梨	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
鄭淑嫻	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
何美雲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張秀玲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳梅芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
高燕影	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
譚于恆	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳麗嫻	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳秀芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
譚梓雷	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃河基	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陸小敏	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
譚保琴	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
駱麗雁	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃志堅	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
何艷紅	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
吳玉芬	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林艷嫻	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
蔡銀意	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
歐少英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
蔣雪芬	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張夢冰	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
梁雪英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
王琮芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
劉桂玉	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
鄒飛鳳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
徐靜佩	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
施麗歡	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
何利財	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃珍娥	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳惠娟	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
王琮蓮	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
馮瑞娟	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
歐陽燕華	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳惠容	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
梁綺雯	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
馮紅英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
袁文玲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳彩鶯	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
馬玉娟	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林巧翠	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
盧桂春	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
曾玉梅	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
麥婉儀	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
呂妙仙	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
歐陽玉蘭	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
王凱碧	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
潘美珍	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
關金英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
蕭少群	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林小芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
梁瑞瓊	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
李惠愛	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃婉霞	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
施明芽	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
麥小燕	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
程卓容	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
練林根	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
鄒超英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
余杏群	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
楊曉鳳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳瑞媚	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃夢君	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
何桂燕	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
李愛霞	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃艷芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
王雪菲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳秋雲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
麥潤	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林艷玲	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
周慧愛	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張英環	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳艷芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
蘇少萍	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
黃桂貞	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
陳少萍	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
廖翠燕	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
高容英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
柯麗芳	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張華招	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
邱承蘭	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
毛桂琮	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張鑾英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
張同璧	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
潘瑞紅	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
譚方	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
姚愛群	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
林欣珠	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
馮連娣	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
趙艷英	一般服務助理員	2	二等護理助理員	2	散位合同
袁一群	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
鄧瑞文	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
馮煥姬	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
謝雁劍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
曾文英	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
夏艷萍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
陳寶金	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
梁長弟	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
歐秀文	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
柯麗珍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
林勇軍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
蔡玉英	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
袁惠思	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
阮婉萍	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
袁樣好	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
李維伴	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
程玉良	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃燕群	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
羅鳳娟	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
何淑美	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
麥銀鳳	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃寶玉	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
廖蘭勤	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
葉秀媚	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黎鳳霞	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
譚小妹	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
袁梁錦平	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
何群珠	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
林玉敏	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
張金鳳	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃絲蓮	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃悅嫻	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃雪紅	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同

姓名	於二零一一年 七月三十一日的狀況		於二零一一年 八月一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
蘇鳳兒	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
黃七英	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
古瑞芳	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
梁淑貞	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
吳春霞	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
陳金鳳	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同
羅美好	一般服務助理員	1	二等護理助理員	1	散位合同

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Baladas, Fernando	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Kuong Weng Hang	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Vong Jose	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Ku Ion Seong	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Chiang Sok In	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Tai Koi In	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Leong Mei Kun Santos	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Lam Ioc Peng	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Ao Ieong Im Fan	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Lou Ka Pan	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Chan Tak Sao	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Chio Weng Kan	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Ho Lai Lin	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Lei Kuok Kong	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Cheong Wai Keong	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Kuok Sio Pan	Auxiliar de serviços gerais	6	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	6	contrato de assalariamento
Iao Kam Pui	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lo Son Heng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chan Kuan Hang	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Wong Tak Seng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Kong Pou I	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Chang Meng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Lei Iat Meng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Long Kit Ieng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Fan In Loi	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Pang Iok Wa	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Lao Chong Sio	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Che Man Sao	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Ma Wun Hou	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Kuong Ion Choi	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Ng Mei In	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Lao Sok Ieng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Lam Wai Lin	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Chan Lin Chon	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Chang Pou In	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Kuong Fong Mui	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Lei Iat Kan	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Leong Weng Hoi	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Sin Wai Lin	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Lam Kuong Peng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Iong U Fan	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Fong Kit Peng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Leong Wai Chi	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Chio Ut Meng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Lee Hoi Ieng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento
Pun Wai Keng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	5	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Hoi Sio Lai	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lai Lai I	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Mak Cheong Iong	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lei Ioc Lan	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chan Vai I	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Pou Lai Fong	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Chan Un Wa	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Tam Lai Wa	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Lei Lao U Cheng	Auxiliar de serviços gerais	5	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	5	contrato de assalariamento
Ao Mei Kuan	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Un Sut Man	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Che Weng Wa	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lo Chan Leong	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Chang Kai Hong	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Tam Soi Wa	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lou Un Mui	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Leong Chong Un	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lou Chio Heng	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Pun Chi Fai	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Ao Ieong Mei San	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Chao Kam Chun	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Wong A Chai	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Kuan Mei Hang	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lei Sao Lin	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Lao Se Un	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Fan Lai Heng	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento
Chan Sok Peng	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	4	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Lio Kuok Chan	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	4	contrato de assalariamento
Leong Ieng Man	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	4	contrato de assalariamento
Chang King U Manuel	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	4	contrato de assalariamento
Wong Chi Mui	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	4	contrato de assalariamento
Kuok Kam Leng	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	4	contrato de assalariamento
Loi Veng Seong	Auxiliar de serviços gerais	4	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	4	contrato de assalariamento
Sou In Mou	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Ieong Kuan Iok	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Chao Tat Keong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
O Hoi Fong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Sio Sao Fong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Tam Man Tim	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Leong Sio In	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Ung Sio Hong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Kuok In Leng	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Lei Lai U	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Cheang Wai Fan	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Iau Kin Keong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Mak Wai In	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Kong Pui Ka	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Lei Chak Cheong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Kuok Chi Wa	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Chan Son Ieng	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Ng Im Nong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Lei Leng I	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Ieong Sok Ha	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento
Kuok Sok Hang	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2. ^a classe	3	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Tam Siu Peng	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Ng Ah Lin	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Chou Wai Tong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Cheong Kam Tip	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Chan Chong Pui	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Tong Iok Keng	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Cheang Iok Mei	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Chan Kuai Chi	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Cheong Kam Fong	Auxiliar de serviços gerais	3	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	3	contrato de assalariamento
Wong Iong Fa	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Mak Iok Lin	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Im Lei	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chiang Sok Han	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ho Mei Wan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Sau Leng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Mui Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Kou In Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Tam U Hang	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Lai Sim	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Leite Chan, Sao Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Tam Chi Loi	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Ho Kei	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lok Sio Man	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Tam Pou Kam	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lok Lai Ngan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Chi Kin	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Ho Im Hong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ng Iok Fan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lam Im Han	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Choi Ngan I	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ao Sio Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Sut Fan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Mong Peng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Leong Sut Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Keng Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lao Kuai Iok	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chao Fei Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Choi Cheng Pui	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Si Lai Fun	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ho Lei Choi	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Chan Ngo	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Vai Kun	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Keng Lin	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Fong Soi Kun	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ao Ieong In Wa	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Wai Iong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Leong I Man	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Fong Hong Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Un Man Leng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Choi Ang	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ma Iok Kun	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lam Hau Tsui Anita	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Lou Kuai Chon	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chang Iok Mui	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Mak Un I	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Loi Mio Sin	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ao Ieong Iok Lan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Hoi Pek	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Pun Mei Chan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Kuan Kam Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Sio Sio Kuan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lam Sio Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Leong Soi Keng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lei Wai Oi	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Un Ha	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Si Meng Nga	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Mak Sio In	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheng Cheok Iong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lin Lam Kan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chao Chio Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
U Hang Kuan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ieong Hio Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Soi Mei	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Mong Kuan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Ho Kuai In	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lei Oi Ha	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Im Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Sut Fei	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Chan Chao Wan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Mak Ion	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lam Im Leng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chao Wai Oi	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Ieng Wan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Im Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Sou Sio Peng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Wong Kuai Cheng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chan Sio Peng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Liao Cuiyan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Kou Iong Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
O Lai Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Wa Chio	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Iao Seng Lan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Mou Kuai Keng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Lun Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Cheong Tong Pek	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Pun Soi Hong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Tam Fong	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Io Oi Kuan	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Lam Ian Chu	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Fong Lin Tai	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Chio Im Ieng	Auxiliar de serviços gerais	2	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	2	contrato de assalariamento
Un Iat Kuan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Tang Soi Man	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Fong Wun Kei	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Che Ngan Kim	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Chang Man Ieng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ha Im Peng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Chan Pou Kam	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Leong Cheong Tai	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ao Sao Man	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
O Lai Chan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lam Iong Kuan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Choi Iok Ieng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Un Wai Si	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Un Un Peng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Un Ieong Hou	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lei Wai Pun	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Cheng Iok Leong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Wong In Kuan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lo Fong Kun	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ho Sok Mei	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Mak Ngan Fong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Wong Pou Iok	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lio Lan Kan	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ip Sao Mei	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lai Fong Ha	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Tam Sio Mui	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Un Leong Kam Peng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ho Kuan Chu	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lam Iok Man	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento

Nome	Situação em 31/07/2011		Nova situação em 01/08/2011		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Cheong Kam Fong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Wong Si Lin	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Wong Ut Sim	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Wong Sut Hong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Sou Fong I	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Wong Chat Ieng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ku Soi Fong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Leong Sok Cheng	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Ng Chon Ha	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Chan Kam Fong	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento
Lo Mei Hou	Auxiliar de serviços gerais	1	Auxiliar de enfermagem de 2.ª classe	1	contrato de assalariamento

批 示 摘 錄

按照代局長於二零一零年十月十四日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人區佐偉、謝志威及梁健國的散位合同續期一年，自二零一零年十一月二十五日起生效。

按局長於二零一一年一月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，本局第二職階一等高級衛生技術員李偉明的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年三月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，本局第二職階二等高級衛生技術員葉覺秋的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年三月一日起生效。

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 14 de Outubro de 2010:

Ao Cho Wai, Che Chi Wai e Leung Kin Kuok, operários qualificados, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2011:

Lei Wai Meng, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, a partir de 1 de Março de 2011.

Ip Kok Chao, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, a partir de 1 de Março de 2011.

按局長於二零一一年二月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級衛生技術員黃慧敏的編制外合同續期一年，自二零一一年三月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等藥劑師李志風的編制外合同續期一年，自二零一一年三月十一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年六月一日作出的批示：

張翼飛及鄧洪儒，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，分別由二零一一年七月二十六日及八月二十四日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照社會文化司司長於二零一一年六月二日作出的批示：

劉薇，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年八月八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為820點。

按照社會文化司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

謝家康，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年八月二十六日起獲續約一年。

按照代局長於二零一一年六月二十日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員熊財根、林玉敏、廖杏銀、袁梁錦平及黃絲蓮的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員葉瑞娥的散位合同續期一年，自二零一一年七月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第三職階一般服務助理員郭金玲及雷詠嫦的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年七月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員郭少彬的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年七月四日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2011:

Wong Wai Man, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Março de 2011.

Lei João, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Junho de 2011:

Zhang Yifei e Deng Hongru, médicos assistentes, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, dos mesmos contratos com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 26 de Julho e 24 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2011:

Liu Wei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 2.º escalão, índice 820, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 8 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011:

Xie Jiakang, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Junho de 2011:

Hong Choi Kan, Lam Iok Man, Lio Hang Ngan, Un Leong Kam Peng e Wong Si Lin, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Ip Soi Ngo, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2011.

Kuok Kam Leng e Loi Veng Seong, auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 15 de Julho de 2011.

Kuok Sio Pan, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 4 de Julho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員林惠連的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員劉向暉、劉向都及黃秀明的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳秀芳的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員呂妙仙及麥婉儀的散位合同續期一年，自二零一一年七月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員蘇燕帽的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員黃志妹的散位合同續期一年，自二零一一年七月十五日起生效及根據第9/2010號法律第七條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年七月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員黃悅嫻的散位合同續期一年，自二零一一年七月二十七日起生效。

按照代局長於二零一一年六月二十一日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士賴友誠及阮麗詩的編制外合同續期一年，自二零一一年七月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士馮莉施的編制外合同續期一年，自二零一一年七月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士周惠瑜、岑麗珊及黃娜燕的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士梁潤珍的編制外合同續期一年及更改合同第

Lam Wai Lin, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Julho de 2011.

Lao Heong Fai, Lao Heong Tou e Wong Sao Meng, auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Leite Chan, Sao Fong, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Loi Mio Sin e Mak Un I, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2011.

Sou In Mou, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2011.

Wong Chi Mui, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Julho de 2011.

Wong Ut Sim, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Julho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Junho de 2011:

Lai Yau Shing e Un Lai Si, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2011.

Fong Lei Si, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2011.

Chao Wai U, Sam Lai San e Wong Na In, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2011.

Leong Kan Chan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos arti-

三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年七月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士Da Luz Ieong, Julieta Maria的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年七月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人馮啟文的散位合同續期一年，自二零一一年七月十四日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年六月二十七日作出的批示：

邱德正，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

王麗芝，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年九月十日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照行政長官於二零一一年六月三十日作出的批示：

Dos Santos Filipe, António Manuel，為本局個人勞動合同第一職階顧問診療技術員，由二零一一年八月一日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第二職階。

按照局長於二零一一年七月一日作出的批示：

吳永禮，與本局簽訂的個人勞動合同，由二零一一年七月四日起獲續約一年。

按照副局長於二零一一年七月一日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，孔小瑩在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年七月二十一起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，王碧雅在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年七月二十三日起生效。

gos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 5 de Julho de 2011.

Da Luz Ieong, Julieta Maria, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 7 de Julho de 2011.

Fong Kai Man, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2011:

Qiu Dezheng, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Wang Lizhi, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Junho de 2011:

Dos Santos Filipe, António Manuel, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2011:

Ng Weng Lai — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nestes Serviços, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Julho de 2011:

Hung Siu Ying, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 21 de Julho de 2011.

Wong Pek Nga, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 23 de Julho de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，蕭月霞在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年七月十九日起生效。

按照代副局長於二零一一年七月七日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，何小玉在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年七月十九日起生效。

按照局長於二零一一年七月十四日作出的批示：

張旭明，與本局簽訂的個人勞動合同，由二零一一年七月十五日起獲續約一年。

按照局長於二零一一年七月二十日作出的批示：

鄭嘉琪，為本局個人勞動合同第三職階二等技術輔導員，由二零一一年八月一日起獲續約六個月。

按照社會文化司司長於二零一一年七月二十二日作出的批示：

李艷，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年八月五日起獲續約六個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階顧問醫生。

按照行政長官於二零一一年七月二十六日作出的批示：

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel及Gonçalves, Maria Elisa，為本局個人勞動合同第四職階專科護士，由二零一一年九月一日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零一一年七月二十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用劉少屏在本局擔任第四職階高級專科護士，自二零一一年八月一日起生效，為期一年，並按上述通則第二百六十八條第三款規定，有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為薪金。

按照行政長官於二零一一年七月二十七日作出的批示：

Agostinho Gomes da Silva, Judite，為本局個人勞動合同第三職階特級診療技術員，由二零一一年九月一日起獲續約一

Sio Ut Ha, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 7 de Julho de 2011:

Ho Sio Iok, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Julho de 2011:

Zhang Xuming — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, nestes Serviços, a partir de 15 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2011:

Chiang Ka Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011:

Li Yan, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 2.º escalão, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Julho de 2011:

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel e Gonçalves, Maria Elisa, enfermeiros-especialistas, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2011:

Lau Siu Ping — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com referência à categoria de enfermeiro-especialista graduado, 4.º escalão, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria, ao abrigo do artigo 268.º, n.º 3, do mesmo Estatuto, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Julho de 2011:

Agostinho Gomes da Silva, Judite, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro

年，並由二零一零年八月三十一日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階顧問高級衛生技術員。

按照社會文化司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

嚴梅，為本局個人勞動合同第二職階主治醫生，由二零一一年八月五日起獲續約四個月，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第三職階。

按照二零一一年八月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁鏡波——應其要求，取消第M-0246號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

李漢初——應其要求，中止第M-1751號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一一年八月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

李靖勇——應其要求，中止第T-0061號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年八月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

蔡通、林樹棟——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0360、W-0361。

(是項刊登費用為 \$284.00)

許振興——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0362。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年八月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

李嘉恬——應其要求，取消第E-1371號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

張潤立、李麗貞——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1806、M-1807。

(是項刊登費用為 \$284.00)

洪艷萍、楊彩燕——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0363、W-0364。

(是項刊登費用為 \$284.00)

de 2011 e alterada a cláusula 4.^a, alínea 1, do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde assessor, 3.º escalão, a partir de 31 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2011:

Yan Mei, médico assistente, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de quatro meses e alterada a cláusula 4.^a, alínea 1, do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Agosto de 2011:

Leung Kang Po — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0246.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Hon Cho — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1751.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Agosto de 2011:

Lee Ching Yong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0061.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Agosto de 2011:

Choi Tong e Lam Su Tong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0360 e W-0361.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Hui Chun Hing — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0362.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Agosto de 2011:

Lei Ka Tim — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1371.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Ion Lap e Lei Lai Cheng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1806 e M-1807.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Hong Im Peng e Ieong Choi In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0363 e W-0364.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

鄭斌——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0172。

（是項刊登費用為 \$284.00）

廣和堂中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0199，其營業地點位於澳門大和街（大和斜巷）5-A號富景大廈地下B座，持牌人為劉兆揚，住所位於澳門千年利街2號新年大廈1樓D座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一一年八月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

方思禮——應其要求，中止第D-0011號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

文第士綜合醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0200，其營業地點位於澳門巴士度街2-D號漢益大廈地下C座，持牌人為尹耀庭，住所位於氹仔海洋花園紅桃苑5樓J座。

（是項刊登費用為 \$314.00）

良醫館診療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0201，其營業地點位於澳門亞卑寮奴你士街（荷蘭園二馬路）6號友聯大廈M1，持牌人為楊俊良，住所位於澳門蓮莖巷蓮莖園10號福榮樓1樓。

（是項刊登費用為 \$333.00）

更正

因本局文誤，使刊登於二零一零年十二月二十三日《澳門特別行政區公報》第五十一期第二組內第14624頁之批示摘錄內有關本局二等高級衛生技術員黃江虹及高雅瑤的編制外合同續期有不正確之處，茲更正如下：

原文：“黃江虹，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員…”

應為：“黃江虹，為本局編制外合同第一職階二等高級衛生技術員…”。

原文：“高雅瑤，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員…”

應為：“高雅瑤，為本局編制外合同第一職階二等高級衛生技術員…”。

二零一一年八月三十一日於衛生局

局長 李展潤

Cheang Pang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0172.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Clínica Geral de Medicina Chinesa Kuong Wo Tong, situada na Rua da Aleluia, n.º 5-A, Fu Keng, r/c-B, Macau, alvará n.º AL-0199, cuja titularidade pertence a Lao Sio Ieong, com residência na Rua George Chinnery, n.º 2, Edf. San Nin, 1.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Agosto de 2011:

Fong Sze Lai Anthony — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0011.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Policlínica Mendes, situada na Rua de António Basto, n.º 2-D, Hon Iec, r/c-C, Macau, alvará n.º AL-0200, cuja titularidade pertence a Wan Yiu Ting, com residência na Rua 5 dos JD Oceano Cherry Court 5J, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Clínica da Bondade, situada na Rua de Abreu Nunes, n.º 6, Iao Luen, M1, Macau, alvará n.º AL-0201, cuja titularidade pertence a Ieong Chon Leong, com residência no Pátio Lírios, n.º 10, Edf. Fok Veng, 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Rectificação

Por ter havido lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho respeitante à renovação dos contratos além do quadro celebrados com Wong Kong Hong e Kou Nga Io, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2010, II Série, de 23 de Dezembro, a páginas 14624:

Onde se lê: «Wong Kong Hong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...»

deve ler-se: «Wong Kong Hong, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...».

Onde se lê: «Kou Nga Io, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...»

deve ler-se: «Kou Nga Io, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços ...».

Serviços de Saúde, aos 31 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月三日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請施雅旋、馮潔瑩、高凱、吳毅文、蔡轉桂、朱瑞梨、夏天恩及張嘉順在本局演藝學院擔任社會文化課教師，自二零一一年八月二十二日起生效。

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請周杰成在本局演藝學院擔任戲劇教師，自二零一一年八月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年八月九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，Xin Zonghua Darrel在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一一年十月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請Sara Silva Moreira在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一一年八月二十九日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一一年八月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條的規定，程蓮汝在本局擔任職務的散位合同自二零一一年九月十二日起續期一年，並自二零一一年九月二十日起以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階技術工人，薪俸點為200。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第六十九條及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2011:

Si Nga Sun, Fong Kit Ieng, Gao Kai, Ng Ngai Man, Cai Zhuan-gui, Chu Soi Lei, Ha Tin Ian Margarida Maria e Cheong Ka Son — contratados por contratos individuais de trabalho (sem termo), como professores (sociocultural) do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Chao Kit Seng — contratado por contrato individual de trabalho (sem termo), como professor de teatro do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 29 de Agosto de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Agosto de 2011:

Xin Zonghua Darrel — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 29 de Outubro de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Agosto de 2011:

Sara Silva Moreira — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 29 de Agosto de 2011.

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 22 de Agosto de 2011:

Cheng Lin U — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operária qualificada, 5.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 69.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro,

定，以附註形式修改下列工作人員的個人勞動合同第五條第一款，轉為擔任如下職務，自二零一一年八月二十三日起生效：

陳度恩、沈穎瑤、周麗娟及Filipa Van Loon de Carvalho Peres Galvão——第一職階一等技術員，薪俸點為400；

陳瑪莉——第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

林冬梅——第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305；

鄭綺兒——第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265；

宋健文——第一職階首席攝影師及視聽器材操作員，薪俸點為265。

二零一一年九月一日於文化局

局長 吳衛鳴

na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 23 de Agosto de 2011:

Chan To Yan, Sam Weng Io Basilla, Chao Lai Kun e Filipa Van Loon de Carvalho Peres Galvão, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Chang Pive Ma Lei Marie, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Lam Tong Mui, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305;

Cheang I I, para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265;

Song Kin Man, para fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, índice 265.

Instituto Cultural, 1 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一一年八月十日作出的批示：

以附註方式修改Hugo Daniel Marvanejo de Sousa在本局擔任職務的個人勞動合同第八條款及第十五條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年五月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年八月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第一項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改劉榮樂在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階重型車輛司機，薪俸點為180點，自二零一一年八月十六日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

梁子明，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，追溯自二零一一年六月十一日起生效；

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2011:

Hugo Daniel Marvanejo de Sousa — alteradas, por averbamento, as cláusulas 8.ª e 15.ª do seu contrato individual de trabalho, neste Instituto, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Maio de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do presidente do Instituto, de 15 de Agosto de 2011:

Lau Weng Lok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, progride para motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Leong Chi Meng, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Junho de 2011;

黃中全，晉階至第五職階技術工人，薪俸點為200點，追溯自二零一一年八月一日起生效；

黃錦華，晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170點，追溯自二零一一年八月一日起生效；

黃區小萍，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130點，追溯自二零一一年八月一日起生效；

許錦文、楊偉堅及戴立藝，晉階至第二職階技術工人，薪俸點為160點，追溯自二零一一年八月二日起生效；

許伯強、禰溢聰、江仲達、梁偉豪、梁永銳及駱耀高，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，追溯自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一一年八月二十三日起生效：

張瑋詩，第二職階二等技術輔導員，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

鄭嘉雯、陳燕婷、周珊珊、周家耀、高池享、李文浩、梁志源、梁佩琪及梁挺熙，第二職階二等行政技術助理員，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

摘錄自本件簽署人於二零一一年八月三十日作出的批示：

應黎家樑的請求，其在本局擔任第二職階二等行政技術助理員的編制外合同，自二零一一年九月五日起予以解除。

二零一一年九月一日於體育發展局

代局長 戴祖義

Wong Chong Chun, progride para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2011;

Wong Kam Wa, progride para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2011;

Wong Ao Sio Peng, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2011;

Hoi Kam Man, Leong Wai Kin e Tai Lap Ngai, progridem para operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Agosto de 2011;

Hoi Pak Keung, Hun Iat Chong, Kong Chong Tat, Leong Wai Hou, Leong Weng Ioi e Lok Io Kou, progridem para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Agosto de 2011:

Cheong Vai Si Carolina, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, ascende para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Carla Cheang, Chan In Teng, Chao San San, Chow Ka Yiu, Kou Chi Heong, Lei Man Hou, Leong Chi Un, Leong Pui Kei e Leong Teng Hei, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, ascendem para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do signatário, de 30 de Agosto de 2011:

Lai Ka Leong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Instituto do Desporto, 1 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦副主任於二零一一年七月二十八日作出之批示：

姚玉鳳，第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 28 de Julho de 2011:

Io Iok Fong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice

規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

摘錄自本辦代主任分別於二零一一年七月二十九日及八月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

郭淑華，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，由二零一一年九月二十八日起生效；

陳志明，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，由二零一一年九月五日起生效；

盧麗萍，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，由二零一一年八月十六日起生效。

二零一一年八月二十九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 29 de Julho e 2 de Agosto de 2011, respectivamente:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Kuok Sok Wa, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 28 de Setembro de 2011;

Chan Chi Meng, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 5 de Setembro de 2011;

Lo Lai Peng, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 29 de Agosto de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年七月二十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁劍明、程嘉麗、陳耀佳、林瑞杏、陳殷桁、許仁杏、梁貴蘭、鄭豪東、張震、陳意玫及余麗莎在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁肖歡、劉敏婷、王小玲、朱子鋒及彭崇亮在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年九月一日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年八月二十五日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉嘉麗在本基金擔任職務的編制外合同續

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 28 de Julho de 2011:

Leong Kim Meng, Ching Ka Lai, Chan Yiu Kai, Lam Soi Hang, Chan Ian Hang, Hoi Ian Hang, Leong Kuai Lan, Kuong Hou Tong, Cheong Chan, Chan I Man e U Lai Sa — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Leong Chio Fun, Lao Man Teng, Wong Sio Leng, Chu Tsz Fung e Pang Song Leong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 25 de Agosto de 2011:

Lao Ka Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste FSS, nos termos dos arti-

期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點，自二零一一年九月十日起生效。

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年七月十五日的批示：

應陳小燕的請求，其在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起予以解除。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年八月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

禰碧琪，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年九月二十二日起生效，薪俸點為260點；

楊雪慧及鄭嘉慧，第一職階二等技術輔導員，自二零一一年十月六日起生效，薪俸點為260點。

二零一一年九月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

gos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Julho de 2011:

Chan Sio In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 25 de Agosto de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Hun Pek Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 22 de Setembro de 2011;

Ieong Sut Wai e Cheang Ka Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 6 de Outubro de 2011.

Fundo de Segurança Social, 1 de Setembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

旅 遊 危 機 處 理 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室協調員於二零一一年八月四日作出的批示：

鄭炳弟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一一年十月十四日生效。

二零一一年八月二十九日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 4 de Agosto de 2011:

Cheang Peng Tai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2011.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 29 de Agosto de 2011. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十日作出的批示：

梁鳳群——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一一年八月三十日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十六日作出的批示：

何健茵，第一職階二等技術員、廖雪芬，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，分別轉為第一職階一等技術員及第一職階一等行政技術助理員，由二零一一年九月十六日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月一日作出的批示：

伍志聯，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，由二零一一年八月九日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月四日作出的批示：

劉鎮濠，第一職階二等技術輔導員、李苑珊，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，分別轉為第一職階一等技術輔導員及第一職階一等行政技術助理員，首位由二零一一年九月二日起，最後一位由二零一一年九月十六日起生效，合同其他條件維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2011:

Leong Fong Kuan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Julho de 2011:

Ho Helena, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Lio Sut Fan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Agosto de 2011:

Ng Chi Lun, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Agosto de 2011:

Lau Chun Ho, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Lei Un San, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 16 de Setembro de 2011, respectivamente, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月五日作出的批示：

譚潔貞，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，由二零一一年九月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年八月九日作出的批示：

吳進發及李振源，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首位由二零一一年九月十五日起，最後一位由二零一一年九月二十七日起生效。

李國祥，第一職階二等技術員、鄧月娥，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，分別轉為第二職階二等技術員及第二職階二等行政技術助理員，由二零一一年十月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年八月十日作出的批示：

Maria Isabel Rios Couto，第一職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式更改其散位合同第三條款，轉為第二職階首席特級行政技術助理員，自二零一一年九月一日起，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局接待暨一般文書處理科科長Carlos Alberto Lopes da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一一年十月三日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Agosto de 2011:

Tam Kit Cheng, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 9 de Agosto de 2011:

Ng Chon Fat e Lei Chan Un, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 27 de Setembro de 2011, respectivamente.

Lei Kuok Cheong, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, Tang Ut Ngo, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 10 de Agosto de 2011:

Maria Isabel Rios Couto, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Carlos Alberto Lopes da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.^o 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Outubro de 2011.

二零一一年八月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，Rogélio António San José在本局擔任第二職階首席特級地形測量員職務的散位合同獲續期，薪俸點為465點，由二零一一年九月二日起至二零一二年八月三十一日止。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局第一職階首席顧問高級技術員杜月明學士在本局擔任職務，由二零一一年九月七日起至二零一二年七月十九日止。

二零一一年九月一日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 29 de Julho de 2011:

Rogélio António San José — renovado o contrato de assalariamento como topógrafo especialista principal, 2.º escalão, índice 465, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 2 de Setembro de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Licenciado Tou Ut Meng, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, dos SAEP — prorrogada a sua requisição, para exercer as mesmas funções, nestes Serviços, ao abrigo dos 34.º do ETAPM, vigente, de 7 de Setembro de 2011 a 19 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, 1 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一一年八月十五日代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員翁志強、劉社敬及高少興在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十月十六日起續約一年。

摘錄自二零一一年八月二十三日代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階顧問高級技術員陳華健在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年十一月五日起續約一年。

摘錄自二零一一年八月二十四日運輸工務司司長批示：

本局特級行政技術助理員唐瑞芝、麥轉運、Luisa Felisberta da Conceição Carvalho及Luisa Vitoria Lobato de Faria，

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, desta Capitania, de 15 de Agosto de 2011:

Iong Chi Keong, Lao Se Keng e Ko Siu Hing, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Por despacho do director, substituto, desta Capitania, 23 de Agosto de 2011:

Chan Wa Kin, técnico superior assessor, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 24 de Agosto de 2011:

Tong Soi Chi, Mak Chun Wan, Luisa Felisberta da Conceição Carvalho e Luisa Vitoria Lobato de Faria, assistentes técnicas administrativas especialistas desta Capitania, candidatas

在二零一一年八月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第四位的合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款第1)項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一一年八月三十一日於港務局

局長 黃穗文

classificadas do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2011, II Série, de 3 de Agosto — nomeadas, definitivamente, assistentes técnicas administrativas especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 Dezembro, na redação do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 31 de Agosto de 2011. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改李國強在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一一年九月一日起轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

二零一一年八月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2011:

Lei Kuok Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Agosto de 2011. — A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十四日的批示：

根據第14/2009號法律及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用以下人員在本局擔任職務，為期一年，自二零一一年九月一日起生效，職級及薪俸點如下：

吳佩詩及陳小燕，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, neste Instituto, com referência às categorias e índices a seguir indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Ung Pui Si e Chan Sio In, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

李燕雯及鄧遠鋒，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十一日的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃燕玲在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一一年八月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭綺華、梁淑祺、宋寶夔及戚雪平在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，為期一年，自二零一一年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐小山在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點350，為期一年，自二零一一年九月七日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局徵用審計署人員編制第二職階二等高級技術員陳紹軒，應審計署要求，提前終止徵用，自二零一一年九月一日起終止在本局職務，並返回原機關。

二零一一年九月二日於房屋局

局長 譚光民

建 設 發 展 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月十五日作出的批示：

黎金華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第三職階二等行政技術助理員，薪俸點220，自二零一一年八月四日起生效。

Lei In Man e Tang Alan Yuefung, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Agosto de 2011:

Wong In Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Agosto de 2011:

Cheang I Wa, Leong Sok Kei, Song Pou Kuai e Chek Sut Peng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Choi Siu Shan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Sio Hin, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, requisitado para desempenhar funções neste Instituto, cessou a requisição, a pedido do Comissariado da Auditoria, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 2 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 15 de Julho de 2011:

Lai Kam Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2011.

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月二十六日作出的批示：

António Emílio Santos de Almeida Azevedo——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一一年十月一日起續期一年。

二零一一年八月二十六日於建設發展辦公室

代主任 周惠民

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 26 de Julho de 2011:

António Emílio Santos de Almeida Azevedo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 26 de Agosto de 2011. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Chau Vai Man*.

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

岑淑平，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期三個月，自二零一一年八月二日起生效。

摘錄自局長於二零一一年五月二十三日的批示：

應Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz之請求，其於本局擔任第一職階首席特級技術輔導員之編制外合同自二零一一年七月十九日起予以解除。

摘錄自局長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

Maria da Conceição Coelho——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年八月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625點。

摘錄自局長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Irene Eulógio dos Remédios在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年八月四日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等高級技術員的薪俸點480點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010:

Sam Sok Peng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Maria da Conceição Coelho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 9 de Junho de 2011:

Irene Eulógio dos Remédios — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Agosto de 2011.

摘錄自局長於二零一一年六月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，周天球、周湖斌、馮建皇、楊桂安、李富源、梁國泉、庾潤和、吳郁煥及黃坤林在本局擔任職務的散位合同自二零一一年八月六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱文蔚於本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十二日作出的批示：

張玉華，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年六月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

熊嘉偉，第一職階重型車輛司機，自二零一一年八月二日起生效；

楊志明，第一職階輕型車輛司機，自二零一一年八月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十四日作出的批示：

Elisabete Gomes Coelho da Silva，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400點，為期一年，自二零一一年七月四日起生效。

摘錄自局長於二零一一年六月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸麗芬於本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

區敬章，第一職階輕型車輛司機，自二零一一年八月十六日起生效；

Por despachos do director destes Serviços, de 15 de Junho de 2011:

Chao Tin Kao, Chao Wu Pan, Fong Kin Wong, Ieong Kuai On, Lei Fu Un, Leong Kuok Chun, U Ion Wo, Ng Iok Wun e Wong Kuan Lam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Agosto de 2011.

Chu Man Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Junho de 2011:

Zhang Yuhua — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 23 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Hong Ka Wai, como motorista de pesados, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2011;

Ieong Chi Meng, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2011:

Elisabete Gomes Coelho da Silva — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos do director destes Serviços, de 24 de Junho de 2011:

Lok Lai Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ao Keng Cheong, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2011;

周建興，第六職階重型車輛司機，自二零一一年八月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一一年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳素芳於本局擔任第一職階首席技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月九日起生效。

摘錄自局長於二零一一年七月十九日的批示：

應徐少鵬之請求，其於本局擔任第一職階重型車輛司機之散位合同自二零一一年八月十五日起予以解除。

二零一一年八月二十三日於環境保護局

局長 張紹基

Chao Kin Heng, como motorista de pesados, 6.º escalão, a partir de 27 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 29 de Junho de 2011:

Ng Sou Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Por despacho do director destes Serviços, de 19 de Julho de 2011:

Choi Sio Pang — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 23 de Agosto de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月二十四日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，在二零一一年八月第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第三職階顧問高級技術員鄭岳威，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員。

二零一一年九月一日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2011:

Chiang Ngoc Vai, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2011, II Série, de 3 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, 1 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.